

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 71 (1953)
Heft: 123

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsterm: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris le taxe postale.

Einmalige Ausschreibung

Vorausbestellung des Inhaltsverzeichnisses I. Halbjahr 1953

Zur Bestimmung der Auflage des Inhaltsverzeichnisses benötigen wir die Vorausbestellung derjenigen Abonnenten, die dieses Nachschlagewerk verwenden. Wir bitten deshalb alle Bezüger des Blattes, welche auf unentgeltliche Abgabe des Verzeichnisses Anspruch erheben, uns den im heutigen Inseratenteil abgedruckten Bestellschein ausgefüllt sofort zurückzusenden. Vorausbestellungen auf später erscheinende Inhaltsverzeichnisse können nicht jetzt schon angenommen werden. Aus technischen Gründen benötigen wir für jedes neue Halbjahresverzeichnis einen neuen Bestellschein. Dies gilt auch für Bibliotheken.

Diejenigen Amtsstellen, die das Schweizerische Handelsamtsblatt von Gesetzes wegen beziehen (Betriebsämter, Handelsregisterführer und deren Aufsichtsbehörden) wollen sich nicht melden; sie werden ohne weiteres bedient.

Der Versand erfolgt voraussichtlich im Herbst 1953; er wird im Blatt bekannt gemacht.

Solange Vorrat können einige frühere Verzeichnisse noch abgegeben werden; Preis Fr. 1.50 je Stück.

Die Administration des Blattes.

Avis unique

Commande anticipée du répertoire du premier semestre de 1953

Afin de pouvoir déterminer à temps le chiffre de tirage du répertoire semestriel, nous avons besoin des commandes anticipées des abonnés qui se servent de cette source de documentation. Nous prions donc tous les abonnés qui désirent recevoir ce répertoire à titre gratuit de bien vouloir remplir et nous retourner tout de suite la souche de commande se trouvant dans la partie des annonces du présent numéro. Nous faisons toutefois remarquer que nous ne pouvons noter déjà maintenant des commandes anticipées pour des répertoires de futurs semestres. Pour des raisons techniques il est indispensable que nous recevions une nouvelle commande chaque fois qu'un répertoire est avisé dans la feuille (ceci concerne aussi les bibliothèques).

Les instances qui reçoivent la Feuille officielle suisse du commerce sur la base de prescriptions légales (offices des poursuites, Messieurs les préposés au registre du commerce et les autorités de surveillance) n'ont pas besoin de s'annoncer; le répertoire leur sera envoyé sans autre.

L'expédition du répertoire aura lieu en automne 1953. Un avis en fera part dans la Feuille.

L'administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Domanda di conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per le tintorie e le lavanderie chimiche della Svizzera.
Kraftloserklärung einer Ausweisakte für Handelsreisende.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Aufruf an schweizerische und liechtensteinische Staatsbürger zur Anmeldung ihres Vermögens in Bulgarien (Anmeldefrist: 30. Juni 1953). — Appel aux citoyens suisses et liechtensteinois en vue de l'annonce de leurs biens et intérêts en Bulgarie (dernier délai pour l'annonce: 30 juin 1953). — Appello ai cittadini svizzeri e del Liechtenstein per la dichiarazione dei loro beni in Bulgaria (termine della dichiarazione: 30 giugno 1953).

Geschäftsbericht der Schweizerischen Verrechnungsstelle. — Rapport de gestion de l'Office suisse de compensation.

Italien: Transithandel. — Italie: Commerce de transit. — Italia: Commercio di transito.

Dänemark: Globallizenzen. — Danemark: Licences globales.

Afrique occidentale française: Taxe de statistique.

Tunisie: Rétablissement des droits de douane d'importation applicables à divers produits.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt:

Schuldbrief von Fr. 30 000, datiert vom 27. Oktober 1903, lautend auf den Vereins Associazione Ausiliare Italiana in Zurigo, Hohlstrasse 86, als Schuldner, und zugunsten von Eduard von Orelli, Talacker 31, Zürich 1, als Gläubiger (heute nach § 259, Abs. 1, des kant. Einführungsgesetzes zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch als Inhaberschuldbrief geltend), lastend ursprünglich im fünften, heute im dritten Range auf der Liegenschaft Kat. Nr. 3385 (früher Kat. Nrn. 7349 und 7350) an der Feldstrasse in Zürich-Aussersihl (Grundprotokoll Aussersihl C 32, pg. 22).

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre, von heute an, Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt.

(W 4³/54)

Zürich, den 26. Mai 1953.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Dr. Lüscher.

Es wird vermisst: Sparheft Nr. 6546 der Luzerner Kantonalbank, Filiale Sursee, haltend per 31. Dezember 1952, Fr. 1872.40, lautend auf Frau Marie Wicki-Dahinden, des Josef und der Magdalena Haas, von Doppeltschwand, in Nottwil.

Der Inhaber wird aufgefordert, dieses Sparheft binnen sechs Monaten seit Publikation der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, widrigenfalls es kraftlos erklärt wird.

(W 304²)

Sursee, den 26. Mai 1953.

Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:
A. Wigger.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt:

1. Schuldbrief von Fr. 150 000, ausgestellt am 15. Oktober 1920, lautend auf Otto Fischer, geb. 1879, von Schaffhausen, Kaufmann, Kraftstrasse 37/Freudenbergstrasse, Zürich 7, zugunsten der Schaffhauser Kantonalbank in Schaffhausen, lastend im 1. Rang auf der Liegenschaft Kat. Nr. 536 an der Freudenbergstrasse (früher Kraftstrasse) in Fluntern-Zürich (Fluntern Protokoll Bd. 17, pg. 290).

2. Inhaberschuldbrief von ursprünglich Fr. 25 000, ausgestellt am 23. Dezember 1916, erhöht am gleichen Tage auf Fr. 50 000, lautend auf Otto Fischer, geb. 1879, von Stuttgart, Kaufmann, an der Kraftstrasse 37 in Zürich 7, lastend auf der Liegenschaft Kat. Nr. 2632 (später Nr. 536) an der Kraftstrasse, Fluntern-Zürich 7 (Fluntern Protokoll Bd. 15, pg. 584).

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von heute an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt.

(W 113²)

Zürich, den 27. Januar 1953.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Dr. Romang.

Le juge-instructeur du district d'Entremont somme le ou les détenteurs inconnus des titres au porteur ci-après de les produire au greffe du Tribunal d'Entremont, dans le délai de six mois dès la première publication du présent exploit, sous peine d'en voir prononcer l'annulation conformément aux art. 981 et ss. du C.O.:

Actions au porteur de la Société anonyme du Télésiège de Champex à La Broye, Champex-le-Lac/Orsières, portant les numéros: 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64.

(W 305²)

Sembrancher, le 26 mai 1953.

Le juge-instructeur du district d'Entremont:
Edm. Troillet.

La pretura di Lugano-Campagna diffida lo sconosciuto possessore della obbligazione al portatore a rogito del notaio Avv. Adolfo Aostalli, N° 560, del 18 novembre 1931, di 2000 fr., a carico di Carlo Bernasconi fu Secondo, Porza, iscrizione all'Ufficio dei registri del 19 novembre 1951, N° 563, vol. XXI reg. principale, a volerla produrre a questa pretura entro il 30 novembre 1953, sotto comminatoria di ammortamento (art. 981 e rel. C.O.).

Lugano, 28 maggio 1953.

(W 309²)

Per la pretura: Osvaldo Moro, segr. ass.

Kraftloserklärungen — Annulations

Durch Entscheid des Bezirksgerichtes Bremgarten vom 30. April 1953 ist gemäss Art. 986 OR als nichtig und kraftlos erklärt worden:

Schuldbrief vom 23. Oktober 1915, von Fr. 1000, auf Moser Anton, Müller, Villmergen, als Gläubiger, und auf Steinmann Anton, geb. 1908, Peter's, Mühlearbeiter, in Villmergen, als Schuldner lautend, haftend auf Grundbuch Villmergen Nr. 25 im I. Rang.

(W 308)

Bezirksgericht Bremgarten.

Par ordonnance du 30 mai 1953, le président du Tribunal de première instance a prononcé l'annulation du certificat de créance N° 1018 de la Société de gestion Financière et de Placements S. A., à Genève, établi au nom des époux Jean François et Louise Dubois.

B. 2. - (W 310)

Tribunal de première instance de Genève:
Ferd. Charrot, greffier.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**Zürich — Zurich — Zurigo****Berichtigung.**

Baugesellschaft Römerhofplatz in Liquidation, in Zürich 7 lautet die auf Seite 1275 in Nr. 119 vom 27. Mai 1953 gelöschte Genossenschaft richtig.

26. Mai 1953.

E. Hunziker, Dipl. Installateur im Gas- und Wasserfach, Zweigniederlassung in Opfikon. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Winterthur (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1947, Seite 3312) im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma «E. Hunziker, Dipl. Installateur im Gas- und Wasserfach», in Opfikon eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird mit Einzelunterschrift vertreten durch den Firmainhaber Eugen Hunziker, von Hirschtal (Aargau), in Winterthur 1. Installation von sanitären Anlagen und Zentralheizungen sowie Handel mit elektrischen Maschinen und Apparaten. Geschäftsdomizil: Frohdorfstrasse 10 in Glattbrugg.

28. Mai 1953.

Graf & Sutter Möbelwerkstätten G.m.b.H., bisher in Küsnacht (SHAB. Nr. 244 vom 17. Oktober 1952, Seite 2549). Die Gesellschafterversammlung vom 6. Mai 1953 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet nun **Möbel-fabrik Stäfa G.m.b.H.** Sitz der Gesellschaft ist Stäfa. Die Gesellschafterin Rosa Graf und der Geschäftsführer Heinrich Graf wohnen nun in Rapperswil (St. Gallen). Geschäftsdomizil: an der Oberhausenstrasse.

28. Mai 1953.

Schweizerische Bankgesellschaft (Union de Banques Suisses) (Unione di Banche Svizzere) (Union Bank of Switzerland), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 92 vom 23. April 1953, Seite 970). Die Unterschrift von Alwin Widmer und die Prokura von Johann Rüedi sind erloschen. Es wohnen Gustav Adolf Keller, Bruno Saager und Dr. Viktor Zoller, stellvertretende Direktoren, in Küsnacht (Zürich), und Dr. Albert Genner, Vizedirektor, in Zürich.

28. Mai 1953.

Rosenfeld & Co., in Zürich 8; Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1952, Seite 2750), Versicherungsbüro usw. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Paul Rosenfeld sowie die beiden Kommanditär-Prokuristinnen Lotte Rosenfeld und Miriam Rosenfeld geb. Altschul wohnen nun in Küsnacht (Zürich).

28. Mai 1953. Maschinen usw.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 102 vom 5. Mai 1953, Seite 1090). Maschinenfabriken usw. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes Winterthur, ist erteilt an Werner Meyre, von Basel, in Winterthur, Jean Widmer, von Horgen, in Winterthur, William J. Borrowman, britischer Staatsangehöriger, in Winterthur, Wilhelm Hefti, von und in Winterthur, und Prof. Dr. Otto Holfelder, deutscher Staatsangehöriger, in Winterthur.

28. Mai 1953.

Handelsfinanz A.G. (Finanze Commerciale S.A.) (Finanza Commerciale S.A.) (Commercial Finance Ltd.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 39 vom 18. Februar 1953, Seite 386). Finanzgeschäfte aller Art usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Italo Bargna, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich; Neues Geschäftsdomizil: St. Peterstrasse 16 in Zürich 1.

28. Mai 1953.

Merkur Immobilien A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 79 vom 3. April 1952, Seite 894). Neu wurde als Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis gewählt Hans Studer, von und in Zürich.

28. Mai 1953.

Zürcher Lagerhaus A.G. (S.A. des Entrepôts de Zurich), in Zürich 3 (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1950, Seite 1917). Willy Daetwyler, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Zürich.

28. Mai 1953.

Wärmetechnik, Scheuber & Walser, in Zürich 11, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1951, Seite 3098). Installation von Heizungs-, Lüftungs- und sanitären Anlagen. Ueber diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. April 1953 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

28. Mai 1953. Sanitäre Installationen.

H. Anthon & Söhne, in Küsnacht, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1951, Seite 1570), sanitäre Installationen usw. Die Prokura von Rudolf Anthon ist erloschen.

28. Mai 1953. Chemische und pharmazeutische Produkte.

Arthur Bini, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Arthur Bani, von Uerkheim (Aargau), in Zürich 10. Handel mit chemischen und pharmazeutischen Produkten. Rosengartenstrasse 9.

28. Mai 1953. Lederwaren.

Hans Eschmann, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Eschmann, von Zürich, in Zürich 7. Fabrikation von Lederwaren. Olgastrasse 8.

28. Mai 1953.

Photo Zebra, A. Fellinger, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Armando Fellinger, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich 3. Verkauf von Photoapparaten und -bedarfartikeln, Ausführung von photographischen Arbeiten. Forchstrasse 211.

28. Mai 1953. Dekorations- und Flachmalerei.

C. Gianotti, in Zürich (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1943, Seite 694). Dekorations- und Flachmalerei. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «C. Gianotti & Sohn», in Zürich 1, erloschen.

28. Mai 1953. Malergesellschaft.

C. Gianotti & Sohn, in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Carl Gianotti-Bertschinger und Carl Gianotti-Krebs, beide von Zürich, in Zürich 7, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1953 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «C. Gianotti», in Zürich, übernommen hat. Malergesellschaft. Brandenkenstrasse 14.

28. Mai 1953. Lederwaren, Reiseartikel.

Karl Ehrenzeller, in Rütli (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1952, Seite 2930). Lederwaren und Reiseartikel. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Hinwil vom 1. Mai 1953 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

28. Mai 1953. Patente usw.

Neotex A.G. in Liquidation, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1950, Seite 3106); Erwerb und Verwertung von Patenten usw., in Konkurs. Das Ver-

fahren ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. Mai 1953 als geschlossen erklärt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

28. Mai 1953.

Kieswerk Tiefenbrunnen A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1950, Seite 1394). Die Generalversammlung vom 13. Mai 1953 hat die Statuten abgeändert. Gegenstand und Zweck der Gesellschaft sind Beschaffung, Transport, Umschlag und Vertrieb von Rohbaumaterialien aller Art sowie Vornahme aller damit in Verbindung stehenden technischen, kaufmännischen und finanziellen Geschäfte und Beteiligung an Unternehmungen der gleichen Branche. Durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Franken 100 000 auf Fr. 200 000, zerfallend in 200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden.

Bern — Berne — Berna**Bureau Bern**

28. Mai 1953. Bäckerei, Konditorei, Tea-room.

Fred Nobs, in Bern, Bäckerei-Konditorei und Tea-room (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1945, Seite 2658). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

28. Mai 1953. Textilwaren.

H. Wyler, in Bern, Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1950, Seite 2658). Ueber die Firmainhaberin wurde am 12. Juni 1952 der Konkurs eröffnet. Nachdem das Konkursverfahren durch Erkenntnis des Konkursrichters von Bern vom 25. November 1952 als geschlossen erklärt worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

28. Mai 1953.

Rundstrecken Aktiengesellschaft Bern, in Bern (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1950, Seite 2038). Neues Domizil: Schauplatzgasse 23.

28. Mai 1953.

Genossenschaft Ausstellungshalle Bern, in Bern (SHAB. Nr. 101 vom 1. Mai 1948, Seite 1235). Neues Domizil: Schauplatzgasse 23.

Bureau Schwarzenburg

28. Mai 1953.

Holzwerke Schwarzenburg A.G., in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1949, Seite 32). Franz Knörle ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Jordi, der als Präsident schon bisher einzeln zeichnungsberechtigt war, bleibt einziges Verwaltungsratsmitglied.

Bureau Thun

27. Mai 1953. Milch.

Frieda Gerber, in Schwäb, Gemeinde Stöffisburg, Milchhandlung (SHAB. Nr. 34 vom 12. Februar 1942, Seite 330). Die Firma ist erloschen und Passiven sind per 1. Januar 1951 übergegangen an die nachstehend eingetragene Kollektivgesellschaft «Schwestern Gerbers», in Thun.

27. Mai 1953. Milch.

Schwestern Gerber, in Thun. Frieda und Rosa Gerber, beide von Schangnau, in Thun, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche Aktiven und Passiven per 1. Januar 1951 übernommen hat von der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Frieda Gerber», in Schwäb, Gemeinde Stöffisburg. Milchhandlung. Länggasse 63.

Freiburg — Fribourg — Friburgo**Bureau de Fribourg**

20. mai 1953. Immeubles, produits alimentaires, engrais, etc.

Trousseaux S.A., à Fribourg, commerce de trousseaux (FOSC. du 4 octobre 1952, N° 259, page 2692). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 mai 1953, la société a révisé ses statuts. La raison sociale est désormais: Trousseaux S.A. La société a pour but: l'exploitation et la gérance d'immeubles, ainsi que toutes opérations commerciales immobilières en relation avec cette activité, le commerce et la fabrication de produits alimentaires, pharmaceutiques, chimiques et techniques et l'utilisation de produits agricoles, spécialement de la fabrication de produits antiparasitaires, engrais, celluloses et matériel d'emballages en tous genres et toutes opérations commerciales, industrielles et financières en relation avec ce genre d'activité. Le siège de la société est transféré chez Pierre Schouwey, administrateur unique, Pérolles 5.

Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Stadt Solothurn**

23. Mai 1953.

Oel- & Seifenwerke Luzern A.G., bisher in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1951, Seite 1418). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. März 1953 und 5. Mai 1953 über die Beschlüsse der Generalversammlung vom 30. März 1953 wurde der Sitz nach Solothurn verlegt. Die Firma lautet nun **Oel- & Seifen-A.G. Solothurn** (Hullerie et Savonnerie S.A. Soleure). Die Gesellschaft bezweckt die Herstellung von, den Handel mit und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten aller Art. Sie kann auch Liegenschaften erwerben und sich an andern Unternehmen beteiligen und Vertretungen übernehmen. Das Aktienkapital von Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500 ist jetzt infolge Verrechnung mit einer Forderung von Fr. 5000 zu 50% = Fr. 25 000 liberiert. Die Statuten datieren vom 30. März 1953 und sind entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 23. Januar 1920 und wurden am 11. September 1926, 28. November 1928, 31. Dezember 1947, 1. Dezember 1950 und zuletzt am 30. März 1953 abgeändert. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief oder Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, das zugleich Publikationsorgan ist. Der Verwaltungsrat, aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehend, ist gegenwärtig wie folgt zusammengesetzt: Präsident: Dr. Johannes Vögeli; Mitglieder: Selma Vögeli-Merenländer, beide von Gächlingen (Schaffhausen), in Solothurn; Giuseppe Brigatti, von Lugano, in Kriens; Walter Arnold, von Reiden (Luzern), in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Dr. Johannes Vögeli und seine Ehefrau Selma Vögeli-Merenländer zeichnen je einzeln. Geschäftslokal: Zuchwilerstrasse 25, im Gebäude der «Malzfabrik und Muno-Produkte A.G.».

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**Berichtigung.**

Max Guggenheim «Mokiba» Leder- und Sportartikelfabrik, in Binningen, lautet die im SHAB. Nr. 116 vom 22. Mai 1953, Seite 1238, publizierte Firma. Die Geschäftsnatur wird richtig wie folgt umschrieben: Fabrikation von «Mokiba» Leder- und Sportkleider für Damen, Herren und Kinder.

St. Gallen — St. Gall — San Galle

20. Mai 1953. Chemische Produkte usw.

J. Oertle, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Ida Oertle, von Teufen (Appenzell A.-Rh.), in St. Gallen. Vertrieb chemischer Produkte und technischer Erzeugnisse. Geltenwilenstrasse 21.

26. Mai 1953.

Wohnbaugenossenschaft «Lehnhalde» St. Gallen-Bruggen, in St. Gallen-Bruggen (SHAB. Nr. 141 vom 19. Juni 1952, Seite 1567). Georg Sturzenegger, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden und Adolf Pfister ist als Verwalter zurückgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Aktuar Kurt Lutz ist nun Präsident. Der Vizepräsident Gottlieb Hotz ist nun gleichzeitig Verwalter. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Ernst Hugener, von Stein (Appenzell A.-Rh.), in St. Gallen, zugleich als Aktuar, und Siegfried Helbling, von Jona (St. Gallen), in St. Gallen, zugleich als Kassier. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv unter sich oder mit einem weiteren Mitglied des Vorstandes oder mit dem Verwalter.

26. Mai 1953.

Wohnbaugenossenschaft Pro Jona, in Jona (SHAB. Nr. 74 vom 28. März 1952, Seite 836). Josef Keller, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Josef Waldispühl, von Hohenrain (Luzern), in Jona, als Präsident. Präsident, Kassier und Aktuar zeichnen je zu zweien kollektiv.

27. Mai 1953. Motorräder usw.

Albert Gähwiler, in Bronschhofen. Inhaber ist Albert Gähwiler, von Mogelsberg, in Bronschhofen. Handel mit Motorrädern und Reparaturwerkstätte. Dorf.

27. Mai 1953. Autotransporte.

E. Kuhn, in Grabs, Autotransportgeschäft (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1950, Seite 2794). Durch Erkenntnis des Bezirksgerichtes Werdenberg vom 17. März 1953 wurde der zwischen dem Firmainhaber und seinen Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Der Gläubigerausschuss besteht aus Dr. Martin Litscher, von Sevelen, in Buchs (St. Gallen); Walter Schwager, von Balzerswil, in Gossau (St. Gallen), Johann Kolb, von und in Oberriet (St. Gallen). Zu Liquidatoren wurden ernannt: Emil Müller, von Eggersriet, in St. Margrethen (St. Gallen); Walter Hochuli, von und in Meilen (Zürich); Jakob Vetsch, von und in Grabs; Dr. Hans Beusch, von Grabs, in Buchs (St. Gallen). Die Liquidatoren Jakob Vetsch und Dr. Hans Beusch führen Kollektivunterschrift. Die Unterschrift des Firmainhabers und die Prokura von Alice Kuhn-Hochuli sind erloschen. Die Firma lautet nun: E. Kuhn in Nachlassliquidation.

27. Mai 1953. Speditionen.

Ernst Grieder Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in St. Gallen, Speditionsgeschäft, mit Hauptsitz in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1945, Seite 2584/5). Paul Häfner ist als Verwaltungsvergütungs- und Geschäftsführer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues einziges Mitglied des Verwaltungsrates wurde der Geschäftsführer Paul Schweighauser, von Bottmingen, in Kreuzlingen, gewählt. Er führt wie bisher Einzelunterschrift. Zum Geschäftsführer für die Zweigniederlassung St. Gallen wurde Walter Meile, von Mosnang, in St. Gallen, ernannt. Er führt Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Bahnhofplatz 3.

Graubünden — Grisons — Grigioni

12 maggio 1953.

Latteria-casificio sociale San Vittore, in San Vittore. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società cooperativa avente per scopo l'istituzione e l'esercizio di una latteria per garantire agli associati la completa e razionale utilizzazione del latte prodotto nelle loro aziende, proteggere i loro interessi e assicurare ai consumatori del comune il regolare approvvigionamento in latte e suoi derivati. Gli statuti portano la data del 22 gennaio 1953. Sono ammessi alla società tutti i produttori di latte residenti nel raggio d'azione della società. Il capitale sociale è composto da quote sociali da 20 fr. Gli impegni della società sono garantiti dai suoi beni e dal capitale costituito dalle parti sociali sottoscritte dai soci. Qualsiasi responsabilità personale dei soci è esclusa. Le pubblicazioni sociali saranno fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio d'amministrazione è composto di 5 membri, che sono: Lucindo Boldini, da ed. in San Vittore, presidente; Carlo Togni, da ed. in San Vittore, vicepresidente, e Vittore Succetti, da S. Domenica, in San Vittore, segretario-cassiere. La società è impegnata di fronte ai terzi dalla firma collettiva del presidente o del vicepresidente con quella del segretario.

18. Mai 1953. Porzellan- und Glaswaren, Haushaltsartikel usw.

Killias & Hemmi A.G., in Davos. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 16. Mai 1953 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist die Uebernahme und der Weiterbetrieb des bisher unter der Firma «Killias & Hemmi, in Davos-Platz, geführten Unternehmens, das den Handel mit Porzellan-, Glas- und Kristallwaren sowie Hotel- und Küchenausstattungen und Haushaltsartikeln aller Art bezweckt. Die Gesellschaft kann sich auch an andere Firmen beteiligen, Liegenschaften erwerben, belasten und veräussern. Die Uebernahme erfolgt gemäss Uebernahme-Vertrag vom 13. Mai 1953 auf Grund der Bilanz vom 1. Februar 1953, wonach die Aktiven Fr. 76 123.81 und die Passiven Fr. 16 123.81 betragen, zum Preise von 60 000 Franken. Die Sachinleger erhalten dafür 50 voll libierte Aktien zu Fr. 1000 und Gutschrift von Fr. 10 000. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000, welche durch vorerwähnte Sacheinlagen voll libiert sind. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Paul Killias-Caluori, von und in Chur, Präsident, und Max Hemmi-Jaccard, von und in Chur. Sie führen Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt worden an David Hemmi, von Chur, in Davos. Geschäftslokal: Promenade in Davos-Platz.

18. Mai 1953. Porzellan- und Glaswaren, Haushaltsartikel usw.

Killias & Hemmi, in Davos-Platz, Porzellan-, Kristall- und Glaswaren und Haushaltsartikel (SHAB. Nr. 192 vom 18. August 1945, Seite 1979). Diese Firma ist infolge Umwandlung in eine Aktiengesellschaft und Auflösung der Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Killias & Hemmi A.G.», in Davos.

27. Mai 1953.

Calanda-Garage A.-G., in Chur (SHAB. Nr. 135 vom 12. Juni 1952, Seite 1504). Die Kollektivprokura des Paul Odermatt ist erloschen.

27. Mai 1953. Baugeschäft.

Battista Winzens, in Sedrun, Gemeinde Tavetsch, Bauunternehmer, Baugeschäft (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1945, Seite 3221). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

27. Mai 1953.

Societat de tratga de biestga «Alpina» Lumbrin, in Lumbrin (SHAB. Nr. 59 vom 12. März 1947, Seite 692). Aus dem Vorstand sind Jakob Valentin Capeder und Leonhard Franz Capaul ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurde neu gewählt Gion Valentin Derungs, von und in Lumbrin, als Präsident. Die Unterschrift führen der Präsident und der Kassier kollektiv.

27. Mai 1953.

Julier Garagen G.m.b.H., in Bivio, Betrieb von Garagen (SHAB. Nr. 305 vom 31. Dezember 1951, Seite 3256). Diese Gesellschaft hat sich gemäss Beschluss der Gesellschafter vom 1. April 1953 aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «G. Simonetti, in Bivio. Nach Angaben der Beteiligten ist die Liquidation durchgeführt. Die Löschung kann jedoch mangels Zustimmung der eidgenössischen und kantonalen Steuerverwaltung noch nicht erfolgen.

27. Mai 1953. Garage usw.

G. Simonetti, in Bivio. Inhaber dieser Firma ist Guido Simonetti, von Andeer, in Bivio. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der Firma «Julier Garagen G.m.b.H.», in Bivio, übernommen. Betrieb der Julier-Garage mit Reparaturwerkstätte.

Aargau — Argovie — Argovia

26. März 1953. Textilwaren, Spezereien usw.

Fr. Schori-Hauri, in Rothrist, Handel mit und Herstellung von Textilwaren, Handel mit Spezereien und Reformprodukten (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1952, Seite 3053). Die Firma lautet nun: Fr. Schori-Hauri Reform- & Textilhaus Rothrist.

27. Mai 1953.

Ersparniskasse Erlinsbach, in Erlinsbach, Genossenschaft (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1941, Seite 1806). Emil Lüthy, Präsident, ist aus dem Vorstande ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neu ist in den Vorstand und zugleich als dessen Präsident gewählt worden: Ernst Haas-Balmer, von Biel, in Erlinsbach. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv.

27. Mai 1953. Kolonialwaren, Reformhaus.

Frau Wwe. E. Künzli-Stauffer, in Lenzburg, Kolonialwaren und Reformhaus (SHAB. Nr. 228 vom 1. Oktober 1942, Seite 2222). Diese Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

27. Mai 1953.

Konsumgenossenschaft Hunzenschwil, in Hunzenschwil (SHAB. Nr. 104 vom 7. Mai 1951, Seite 1096). Alfred Rohr, Präsident, ist aus dem Vorstande ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde der bisherige Beisitzer Alfred Zubler-Meier, von und in Hunzenschwil, gewählt. Zeichnungsberechtigt sind der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar; der Verwalter führt Einzelunterschrift.

27. Mai 1953.

Christian Drack, Baumcister, in Obersiggenthal, Maurergeschäft, Fuhrhaltere und Autotransporte (SHAB. Nr. 71 vom 24. März 1944, Seite 702). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

27. Mai 1953. Baugeschäft usw.

J. Birchmeier-Drack, vorm. Chr. Drack, in Obersiggenthal. Inhaber dieser Firma ist Josef Birchmeier-Drack, von Würenlingen, in Obersiggenthal. Baugeschäft, Fuhrhaltere und Autotransporte. Nussbaumen, Landstrasse 270.

27. Mai 1953. Manufakturwaren, Mercerie usw.

Otto Suter-Wildi Kaufhaus Seon, in Seon, Manufakturwaren und Mercerie, Kinderwagen und Spielwaren, in Konkurs (SHAB. Nr. 65 vom 20. März 1953, Seite 659). Durch Erkenntnis des Bezirksgerichtes Lenzburg vom 21. Mai 1953 wurde der Konkurs widerrufen. Da der Inhaber sein Geschäft weiterführt, bleibt die Eintragung bestehen.

27. Mai 1953. Wirtschaft.

M. Wulshleger, in Vordemwald, Wirtschaft zur untern Säge (SHAB. Nr. 209 vom 6. September 1944, Seite 1985). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

27. Mai 1953.

W. Däpp Büromöbelfabrikation Rohr b. Aarau, in Rohr bei Aarau, Büromöbelfabrikation und Handel mit technischen Neuheiten verschiedener Art, in Konkurs (SHAB. Nr. 11 vom 16. Januar 1953, Seite 116). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

27. Mai 1953. Hut- und Textilmaterialien usw.

Aktiengesellschaft Ernest H. Fischers Söhne (Société Anonyme Les Fils de Ernest H. Fischer) (Ernest H. Fischers Sons Limited), in Dottikon, Fabrikation von Materialien der Hut- und Textilindustrie, sowie Handel in solchen und andern Materialien (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1948, Seite 2270). Kollektivunterschrift ist erteilt worden an Peter Vetsch und Hermann Plüss; ihre bisherigen Prokuraunterschriften sind erloschen.

27. Mai 1953.

Landwirtschaftlicher Verein Riniken, in Riniken. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. Februar 1953 eine Genossenschaft. Sie bezweckt auf dem Wege der genossenschaftlichen Selbsthilfe die Wahrung der Interessen ihrer Mitglieder durch: a) Schädlingsbekämpfung im Feld- und Obstbau durch einen Motorspritzenbetrieb; b) Vermittlung von Schädlingsbekämpfungsmitteln und anderer landwirtschaftlicher Hilfsstoffe; c) Organisation einer Lohnsüsmosterei; d) Förderung der beruflichen Kenntnisse durch Veranstaltung von Vorträgen, Kursen und Exkursionen, und e) weitere landwirtschaftliche Selbsthilfemassnahmen. Es werden Anteilscheine zu Fr. 40.— ausgegeben. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Verwalter (Aktuar und Kassier). Präsident ist Emil Geissberger, von Riniken; Vizepräsident: Fritz Schlatter, von Riniken und Oberglatt; Verwalter: Jakob Schlatter, von Oberglatt, alle in Riniken.

27. Mai 1953. Most, Mineralwasser usw.

Jos. Senn, in Turgi. Inhaber dieser Firma ist Josef Senn, von Geltwil, in Turgi. Most- und Mineralwasser-Depot; Möbel- und Autotransporte. Vogelsangstrasse Nr. 130 b.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

11 maggio 1953. Carrozzeria per carri ed automobili, ecc.

Passoni & Zanetti, in Giubiasco, carrozzeria per carri ed automobili, nonché rappresentanze del genere, società in nome collettivo (FUSC. del 16 novembre 1948, N° 269, pagina 3100). Questa società viene cancellata per scioglimento e

cessione dell'attivo e del passivo alla costituenda «Società Anonima Carrozzeria Passoni e Zanetti», in Giubiasco.

11 maggio 1953.

Società Anonima Carrozzeria Passoni & Zanetti, in Giubiasco. Con atto pubblico e statuti dell'8 aprile 1953 venne costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente quale scopo la fabbricazione e la riparazione di carrozzerie per automobili, commercio di automezzi e pezzi speciali, noleggi, rappresentanze varie. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore di 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. È stato fatto apporto alla società dell'attivo e del passivo della società in nome collettivo «Passoni & Zanetti», in Giubiasco, carrozzeria per carri e automobili, di merci, macchinario e crediti per un valore di 79249 fr. 20, cui fanno riscontro delle passività per la somma di 39 249 fr. 20, per cui un attivo netto di 40 000 fr., come al bilancio 7 aprile 1953, annesso agli statuti. L'apporto è stato accettato per la somma di 40 000 fr., contro rimessa di 20 azioni di 1000 fr. ciascuna a Luigi Passoni e 20 azioni di 1000 fr. ciascuna a Olivo Zanetti, quali soci della collettiva «Passoni & Zanetti». La società è immessa nei medesimi diritti e oneri della collettiva «Passoni & Zanetti». Le comunicazioni e convocazioni agli azionisti, se note, avvengono a mezzo lettera raccomandata. Il foglio ufficiale svizzero di commercio è l'organo di pubblicità della società. Il consiglio di amministrazione è composto da 1 a 5 membri, attualmente di 3: Olivo Zanetti, da Auresio, in Camorino, presidente, Luigi Passoni, da Giubiasco, a Bellinzona, membro, Paolo Passoni, da ed in Giubiasco, segretario. La società è vincolata della firma collettiva di due membri del consiglio di amministrazione. Recapito: via Cantonale, stabili Passoni & Zanetti.

Ufficio di Lugano

26 maggio 1953. Assicurazioni.

Luigi Bellasi, in Lugano, agente generale assicurazioni (FUSC. del 13 febbraio 1950, N° 36, pagina 407). Il titolare Luigi Bellasi e sua moglie Luigia nata Macchi hanno adottato per contratto il regime delle separazione dei beni.

26 maggio 1953. Partecipazioni.

Ovis-decas S.A., in Carabbia, partecipazioni (FUSC. del 24 marzo 1953, N° 68, pagina 691). Il dott. Cesare Prat fu Lambert, di nazionalità italiana, in Torino (Italia), è stato nominato direttore con firma individuale.

26 maggio 1953. Albergo.

Casartelli Ferruccio, in Morcote. Titolare è Ferruccio Casartelli fu Celso, di nazionalità italiana, in Morcote. Esercizio dell'Hotel Schweizerhof.

Distretto di Mendrisio

26 maggio 1953. Articoli in resina sintetica, ecc.

S.A. Plas-Tee, Riva S. Vitale, in Riva S. Vitale, fabbricazione, lavorazione e commercio di articoli in resina sintetica ed affini, nonché il commercio di prodotti chimici ed industriali (FUSC. del 31 dicembre 1951, N° 305, pagina 3256). Settimio Tarchini e Carlo Gianola non fanno più parte del consiglio di amministrazione, le loro firme sono estinte. In loro sostituzione sono stati nominati: Alberto Greco fu Andrea, da ed in Lugano, presidente, e Ettore Sartoris fu Carlo, da Mosogno, in Lugano, membro. La firma di Virgilio Cortese, quale procuratore, è estinta. La società è impegnata di fronte ai terzi dalla firma collettiva del presidente con un altro membro, come precedentemente.

27 maggio 1953.

Tipo Trasporti Internazionali Prodotti Ortofrutticoli S. a g. l., in Chiasso. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società a garanzia limitata avente per scopo il trasporto, la spedizione, lo sdoganamento di merci con speciale riguardo ai prodotti ortofrutticoli, la gestione di rappresentanze commerciali nel ramo, nonché ogni altra operazione finanziaria o commerciale connessa allo scopo. Essa può inoltre assumere interessenze, quote, partecipazioni anche azionarie in altre società o ditte aventi scopi affini o analoghi. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 28 aprile 1953. Il capitale sociale è di 21 000 fr. I soci sono: Giuseppe Biffi fu Francesco, italiano, in Chiasso; Felice Biffi, di Giuseppe, italiano, in Como (Italia), e la società anonima «W. R. Varnisch & Co. Ltd.», in Birmingham (Inghilterra), con una quota di 7000 fr. ciascuno. Le pubblicazioni sociali avvengono a mezzo del foglio ufficiale svizzero di commercio. Gerenti sono: Giuseppe Biffi, Felice Biffi e John Royle della società anonima «W. R. Varnisch & Co. Ltd.», cittadino inglese, in Newbury (Inghilterra), tutti con firma sociale singola. Recapito: via Dunant 3.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

Rectification.

J. et A. Moillen, Les Diablerets, commune d'Ormont-Dessus; **Julia Moillen**, Les Diablerets, commune d'Ormont-Dessus (FOSC. du 26 mai 1953, N° 118, page 1265). Ces deux inscriptions sont datées du 20 mai 1953.

Bureau de Cossonay

27 mai 1953. Travaux publics, etc.

Fahrni et Michaud, à La Sarraz, entreprise de bâtiments, travaux publics, société en nom collectif (FOSC. du 13 février 1942, N° 35, page 343). La société est dissoute dès le 23 mai 1953. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme «Entreprise générale Charles Michaud S. A.», à La Sarraz, ci-après inscrite.

27 mai 1953. Constructions, etc.

Entreprise générale Charles Michaud S. A., à La Sarraz. Suivant acte authentique et statuts du 23 mai 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'une entreprise générale du bâtiment, de travaux de génie civil et toutes activités connexes et accessoires (exploitation de gravière, transport, etc.). La société peut acheter ou vendre des immeubles, les exploiter, assumer des participations dans des sociétés immobilières ou autres. Elle reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Fahrni et Michaud», à La Sarraz. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 1000 fr. chacune, libéré à concurrence de 75 000 fr. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la société en nom collectif «Fahrni et Michaud», entreprise de bâtiments et travaux publics, selon bilan au 31 décembre 1952, accusant un actif de 122 508 fr. 80 et un passif de 62 508 fr. 80, soit un actif net de 60 000 fr. Cet apport a été accepté pour le prix de 60 000 fr. contre remise aux apporteurs de 80 actions nominatives de 1000 fr. chacune, libérées de 75%. La société est subrogée dans tous les droits et obligations de la société en nom collectif «Fahrni et Michaud», dont elle aura les profits et les charges, avec effets rétroactifs au 1^{er} janvier 1953. Le solde du capital social, soit 20 actions nominatives de 1000 fr. chacune, a été libéré

de 75%, en espèces. L'assemblée générale est convoquée par avis recommandé. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. A été nommé seul administrateur, avec signature individuelle, Charles Michaud, de et à La Sarraz. Bureaux: chez l'administrateur.

Bureau de Cully

25 mai 1953. Transports.

Alfred Bolomey, à Lutry. Transports automobiles de choses (FOSC. du 17 décembre 1948, N° 296). Par décision du 13 mai 1953, le président du Tribunal du district de Lavaux a prononcé la faillite du titulaire.

Bureau de Lausanne

27 mai 1953. Pâtes à gâteaux.

Mme Pilloud, à Renens, fabrication et commerce de pâtes à gâteaux (FOSC. du 13 février 1953, page 352). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

27 mai 1953. Pâtes à gâteaux, produits alimentaires, etc.

Georges Pilloud, à Renens. Le chef de la maison est Georges Pilloud, allié Berthoud-dit-Gallon, d'Assens (Vaud), à Renens. Fabrication et commerce de pâtes à gâteaux, de biscuits et de produits alimentaires. Rue de la Mère 36.

27 mai 1953. Immeubles.

La Huppe S. A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 13 novembre 1947, page 3360). Le bureau de la société est transféré: place Bel-Air 1 (chez gérance Thiébaud et Seilaz).

27 mai 1953. Appareils de radio, électriques, ménagers, etc.

Fernand Steiner, à Lausanne, commerce et représentation d'appareils ménagers et de diverse nature (FOSC. du 26 juin 1951, page 1571). Le genre de commerce est modifié comme suit: Commerce et représentation d'appareils de radio, d'appareils électriques et ménagers et de diverse nature. Nouvelle adresse: Grand-Pont 18.

27 mai 1953. Administration de biens.

La Comète Société Anonyme, à Lausanne, administration de biens mobiliers et immobiliers (FOSC. du 13 mai 1949, page 1292). Le bureau de la société est transféré: avenue Victor-Ruffy 7 (chez Lucien Borgeaud).

27 mai 1953. Tabacs, journaux, etc.

Jeanine Durnat, à Lausanne. Le chef de la maison est Jeanine Durnat, des Ormonts-Dessous, à Lausanne. Commerce de tabacs, cigares et journaux. Avenue de Morges 37.

Bureau de Morges

25 mai 1953. Produits à détacher.

Ami Rohrbach, à Chavannes près Renens, vente de produits à détacher (FOSC. du 20 juin 1950, N° 141, page 1608). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

26 mai 1953. Gypserie, peinture.

F. Vaglio, à Bussigny sur Morges, gypserie et peinture (FOSC. du 24 février 1914, N° 45, page 312). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

27 mai 1953. Primeurs, produits laitiers.

E. Demont-Magnenat, à St-Prex. Le chef de la maison est Emile Demont, allié Magnenat, d'Apples, à St-Prex. Commerce de primeurs et produits laitiers. Rue du Pont.

Bureau de Payerne

26 mai 1953. Pierres fines, etc.

Jean Hügli, à Payerne, pierres fines et Industrielles (FOSC. du 16 février 1953, page 372). Le genre de commerce est le grandissage de pierres d'horlogerie et la fabrication de pierres Industrielles.

Bureau de Vevey

26 mai 1953. Articles de sport.

Modern-Sport Vevey, K. Freihofer, à Vevey, représentation et vente d'articles de sport (FOSC. du 9 mars 1953, N° 65). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

27 mai 1953. Travaux publics, transports, etc.

Luini & Chabod S. A., à Vevey (FOSC. du 29 avril 1952, N° 99). Le but est modifié et complété en ce sens que la société exploite maintenant une entreprise de travaux publics, bâtiments et transports. Les statuts ont été modifiés par décision de l'assemblée générale du 18 mai 1953.

Genf — Genève — Ginevra

26 mai 1953. Mercerie, bonneterie.

Mme B. Bouvard, à Genève, commerce de mercerie et de bonneterie (FOSC. du 7 octobre 1944, page 2236). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

26 mai 1953.

Société Immobilière Arve Midi A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 9 juillet 1951, page 1702). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

26 mai 1953.

Société Immobilière Arve Midi B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 9 juillet 1951, page 1702). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

26 mai 1953.

Nouveautés-Mode S. A., à Genève, commerce de nouveautés pour dames et messieurs, etc. (FOSC. du 23 janvier 1953, page 174). Les pouvoirs de l'administrateur Julien Baumgartner, démissionnaire, sont radiés. Selma Werder née Grossberg (inscrite jusqu'ici comme secrétaire) reste seule administratrice avec signature individuelle.

26 mai 1953. Montres, etc.

Mouvex S. A., à Genève, commerce en gros et exportation de montres, etc. (FOSC. du 1^{er} mai 1953, page 1060). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 mai 1953, la société a décidé d'adopter comme nouvelle raison sociale: Antigon S. A. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

26 mai 1953.

SARI, Société Anonyme de Revues Illustrées, à Genève (FOSC. du 6 janvier 1951, page 42). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 mai 1953, la société a décidé de porter son capital social de 100 000 fr. à 150 000 fr. par l'émission de 200 actions de 250 fr. chacune, nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est donc de 150 000 fr., divisé en 600 actions de 250 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Domanda

di conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per le tintorie e le lavanderie chimiche della Svizzera

(Decreto federale del 23 giugno 1943, concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

L'Associazione svizzera delle tintorie d'abiti e delle lavanderie chimiche, la Federazione svizzera operai tessili e di fabbriche, la Federazione cristiano-sociale degli operai dell'industria tessile e dell'abbigliamento della Svizzera, la Federazione svizzera dei sindacati evangelici, e l'Unione svizzera dei sindacati liberi

hanno chiesto che venga conferito il carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro per le tintorie e le lavanderie chimiche della Svizzera, ch'esse hanno concluso fra loro il 24 novembre 1952:

§ 1....

I. Campo d'applicazione

II. Assunzione e licenziamento

§ 2. Assunzione. Il primo mese (4 settimane lavorative) è considerato come periodo di prova. Durante i cinque mesi consecutivi, l'assunzione ha carattere provvisorio. Dopo sei mesi di servizio il rapporto di lavoro dell'operaio diventa definitivo.

§ 3. Disdetta. La disdetta può essere data da ambedue le parti e cioè per la fine del giorno lavorativo seguente durante il periodo di prova, per la fine della seconda settimana di lavoro durante e dopo il periodo provvisorio; essa deve essere data per iscritto.

È riservato lo scioglimento immediato dei rapporti di lavoro per gravi motivi, conformemente all'articolo 352 del C.O....

III. Durata del lavoro

§ 4. Durata del lavoro. La durata normale del lavoro è di 48 ore per settimana. L'orario è fissato dal regolamento di fabbrica o da un apposito piano.

§ 5. Lavoro straordinario, notturno, domenicale e festivo. Gli operai sono tenuti a compiere il lavoro straordinario, notturno, domenicale e festivo permesso dall'autorità competente. Per le ore straordinarie di lavoro ausiliari a norma degli articoli 178 e 179 dell'ordinanza per l'esecuzione della legge sul lavoro nelle fabbriche, non è necessaria un'autorizzazione speciale.

È considerato lavoro straordinario quello compiuto oltre la durata normale del lavoro fissata dalla legge e dal § 4 del presente contratto.

È considerato lavoro notturno quello eseguito tra le ore 20 e le ore 6.

È considerato lavoro domenicale e festivo quello eseguito tra le ore 0 e le ore 24 del rispettivo giorno.

IV. Salari, supplementi, categorie di operai

§ 6. Salari. I salari orari minimi, comprese le indennità di rincaro, per gli operai di piena capacità lavorativa, sono fissati come segue:

a) Operai qualificati:
nel primo anno che segue il compimento del tirocinio Fr. 2.19
nel secondo anno che segue il compimento del tirocinio Fr. 2.29
nel terzo anno che segue il compimento del tirocinio Fr. 2.44

Questi salari minimi possono essere ridotti di 10 centesimi durante il primo anno d'impiego come operaio qualificato se l'operaio non aveva più esercitato la sua professione da almeno due anni.

b) Operai semi-qualificati Fr. 2.06
c) Operai ausiliari Fr. 1.90
d) Operai qualificate, anche se non hanno assolto un tirocinio nel ramo Fr. 1.61
e) Operai semi-qualificati Fr. 1.48
f) Operai ausiliari Fr. 1.37
g) Operai ed operai fino al 20° anno compiuto. Per loro il salario minimo di cui alle lettere b, c, d, e e f che precedono, è computato nella misura qui appresso:

	Operai	Operale
Dopo il compimento del 19° anno	85%	95%
Dopo il compimento del 18° anno	70%	90%
Dopo il compimento del 17° anno	60%	85%
Prima del compimento del 17° anno	50%	70%

Il personale pagato a settimana riceve un salario corrispondente a norma dell'alinea 1 moltiplicato per 48, quello pagato a mese (purché non si tratti di maestri artigiani o capi operai) moltiplicato per 208.

Per il lavoro a cottimo od a premio è garantito un salario minimo conformemente all'alinea 1, lettere a) sino ad f). Le aliquote saranno fissate in modo che, per un operaio di reddito medio la media trimestrale di tutti i reperi sia almeno del 10% superiore al salario minimo conformemente all'alinea 1, lettere a), sino ad f).

Tale norma non è applicabile agli operai che assolvono il loro periodo di formazione né a quelli le cui prestazioni sono costantemente inferiori del 10%. D'altra parte, qualora l'operaio non renda sufficientemente o contravenga al suo dovere, il datore di lavoro non è tenuto ad osservare le prescrizioni dell'alinea 3 del presente paragrafo.

§ 7. Supplementi. Ai salari fissati nei paragrafi precedenti vengono aggiunti i seguenti supplementi:

Per il lavoro straordinario	25%
Per il lavoro notturno	35%
Per il lavoro domenicale	50%
Per il lavoro festivo	50%

nell'ultimo caso quale aggiunta all'indennità per il lavoro festivo a norma del § 17.

§ 8. Supplementi per anzianità di servizio ed aumenti di salario. I salari minimi degli operai di qualsiasi categoria sono aumentati di 5 centesimi dopo l'assunzione definitiva, cioè dopo sei mesi di lavoro, e successivamente di 2 centesimi dopo il secondo, quarto, sesto, ottavo e decimo anno. Il datore di lavoro fissa i salari e può concedere condizioni più favorevoli ad operai particolarmente qualificati.

L'anno di servizio corrisponde all'anno civile. Se l'assunzione è avvenuta durante il primo semestre, l'anno in corso è considerato come primo anno di servizio. Se invece è avvenuta nella seconda metà dell'anno civile, l'anno susseguente è considerato come primo anno di servizio.

Se il rapporto di servizio presso una ditta è interrotto, il tempo trascorso al servizio di tale ditta prima dell'interruzione è computabile.

§ 9. Assegni per i figli. I padri e le madri che adempiono un obbligo di sostentamento verso il loro figlio, hanno diritto a un assegno settimanale di 3 franchi per ogni figlio fino al compimento del 16° anno di età.

Lo stesso assegno è versato per i figli dal 17 al 18 anni compiuti, qualora l'operaio avente l'obbligo di sostentamento possa provare che il guadagno di questo figlio non supera i 100 fr. mensili.

L'assenza ingiustificata dal lavoro implica la riduzione adeguata dell'assegno per i figli.

Sono riservate le disposizioni legali cantonali sugli assegni per i figli.

§ 10. Operai qualificati. Sono considerati operai qualificati quelli che hanno assolto il tirocinio e che lavorano nella professione imparata. Gli operai considerati fin qui come qualificati, non devono provare di aver assolto un tirocinio.

Stratieri e stratrici a mano, stratieri e stratrici a macchina e sartori sono considerati come operai ed operai qualificati dopo un'attività professionale di 4 anni, anche senza tirocinio. Lo stesso dicasi dei distaccatori e delle distaccatrici dopo una tale attività di sei anni, a condizione che la loro prestazione di lavoro sia uguale a quella degli operai aventi assolto un tirocinio.

§ Sono parificati agli operai qualificati:

a) fuochisti di più di 22 anni, che da tre anni almeno attendono ad una grande caldaia a vapore e ne sono responsabili o, qualora in un'azienda vi siano più caldaie, che hanno esercitato le funzioni di supplenti del primo fuochista di cui condividevano le responsabilità.

b) i conducenti di autoveicoli, in possesso della licenza di condurre, che abbiano assolto il tirocinio di meccanici d'automobili o un altro tirocinio analogo.

§ 11. Operai semi-qualificati ed ausiliari. Sono considerati operai ed operaie semi-qualificati quelli che sotto la loro responsabilità ed in modo indipendente esercitano l'una o l'altra delle seguenti attività: tintori di vestiti, lavatori chimici, lavatori, distaccatori, distaccatrici, stratieri e stratrici a mano, stratieri e stratrici a macchina, sartori.

La loro formazione deve essere stata di almeno tre anni per gli uomini e di due anni per le donne.

Sono considerati operai ed operaie ausiliari coloro i quali non adempiono i presupposti per operai ed operaie qualificati e semi-qualificati. Operai ed operaie ausiliari possono essere occupati in tutti i reparti dell'azienda.

Il fatto di aver costantemente esercitato la stessa attività non implica il diritto di essere considerati come operai semi-qualificati.

V. Vacanze, tempo libero e servizio militare

§ 12. Vacanze pagate. Tutti gli operai che hanno più di 18 anni d'età, hanno diritto alle seguenti vacanze pagate:

a) Durata. Durante l'anno d'assunzione una mezza giornata per ogni mese di servizio. Per una durata di servizio inferiore a due mesi non esiste un diritto alle vacanze pagate.

Nel 1° sino al 4° anno civile intero	6 giorni lavorativi
Nel 5° sino e col 8° anno civile intero	9 giorni lavorativi
Nel 9° sino e col 15° anno civile intero	12 giorni lavorativi
Nel 16° sino e col 25° anno civile intero	15 giorni lavorativi
Nel 26° e nei seguenti anni civili interi	18 giorni lavorativi

Operai aventi compiuti i 40 anni d'età hanno diritto dall'anno seguente a 12 giorni lavorativi di vacanze qualora si trovino contemporaneamente nel 6° anno civile di servizio.

Gli operai e le operaie hanno diritto ogni anno, fino e compreso il compimento dei 18 anni, a 12 giorni lavorativi di vacanza. Nell'anno d'entrata questi operai hanno diritto a sei giorni lavorativi di vacanza, purché siano stati assunti prima del 1° luglio.

Se l'operaio lascia il suo datore di lavoro prima della fine dell'anno civile, le vacanze sono ridotte proporzionalmente.

Nel caso di interruzione dei rapporti di servizio, gli anni civili di servizio passati sotto il medesimo datore di lavoro vanno sommati a quelli del posto occupato precedentemente.

§ 13. b) Computo. Per il computo del diritto alle vacanze fa stato l'anno civile.

I giorni festivi retribuiti che coincidono con le vacanze, non sono considerati come giorni di vacanza.

I giorni di sabato che cadono nel periodo delle vacanze sono calcolati come giorni interi di vacanza.

Interruzioni di lavoro durante i 12 mesi precedenti l'inizio delle vacanze e dovute a cause varie compresi gli infortuni, le malattie e i congedi non retribuiti sono computate sulle vacanze nel seguente modo:

Per un lavoro effettivo	la riduzione delle vacanze è di:
minimo	massimo
da 150 a 200 giorni	1/4
da 100 a 150 giorni	1/2
da 50 a 100 giorni	3/4

Se il lavoro effettivo è inferiore a 50 giorni, non vi è alcun diritto alle vacanze.

Nelle aziende aventi introdotto la settimana di 5 giorni, il sabato non è considerato come interruzione del lavoro ai sensi dell'alinea 4.

Il servizio militare fino a 70 giorni prestato in Svizzera, non implica nessuna riduzione delle vacanze. Se la durata è maggiore, la riduzione è di 1/4 per ogni mese di servizio eccedente i 70 giorni menzionati. Si tiene conto soltanto del servizio prestato durante l'anno in corso.

Per l'interruzione del lavoro fino ad 8 settimane delle puerpere non vi è riduzione del diritto alle vacanze.

§ 14. c) Indennità. L'indennità di un giorno di vacanze equivale alla sesta parte del salario settimanale normale di 48 ore per gli operai pagati a ora. Per gli operai pagati a giornata od a settimana, detta indennità corrisponde alla sesta parte del salario normale settimanale. Per gli operai occupati a cottimo od a premio fa stato il salario normale garantito per 8 ore coll'aggiunta del 10%.

Gli assegni per i figli sono versati anche durante il periodo di vacanze.

Se prima dello scioglimento del contratto di servizio l'operaio ha già avuto le sue vacanze, il controvalore dell'eccedenza del suo diritto sarà dedotto dalla paga al momento della sua partenza. Lo stesso dicasi nel caso di scioglimento del contratto per motivi importanti, conformemente all'art. 352 C.O.

§ 15. d) Data. La direzione dell'azienda fissa la data delle vacanze tenendo conto, per quanto possibile, dei desideri del personale. Tuttavia, le vacanze saranno preferibilmente fissate nei periodi di minor lavoro (estate ed inverno). Di regola la data delle vacanze sarà nota agli operai almeno quindici giorni prima del loro inizio.

Le vacanze che non eccedono i 12 giorni sono di regola ininterrotte.

È riservata la possibilità di vacanze collettive dell'azienda... In casi simili verrà procurato possibilmente dell'altro lavoro a quegli operai il cui diritto alle vacanze pagate è inferiore alla durata delle vacanze collettive;...

§ 16. e) Condizione. Le vacanze non devono servire a lavori a scopo di lucro ma al riposo e al ristabilimento della propria salute. In caso di non osservanza di questa disposizione, scade il diritto alle vacanze pagate.

§ 17. Indennità per i giorni festivi. All'inizio di ogni anno il datore di lavoro fissa, ... i giorni festivi pagati coincidenti con giorni lavorativi. Un giorno festivo dà diritto ad un'indennità pari al salario normale della perdita di ore dell'orario normale di lavoro. Ai lavoratori a cottimo o a premio sarà pagato il salario minimo coll'aggiunta del 10 percento.

Non ha diritto a tale indennità l'operaio che non lavora secondo l'orario normale durante i quattro giorni precedenti o seguenti il giorno festivo purché la sua assenza non sia stata giustificata da forza maggiore o da malattia attestata da un medico.

§ 18. Congedo pagato. Gli operai assunti definitivamente hanno diritto alle seguenti indennità di congedo:

Sposizio	2 giorni
Nasella di figli propri	1 giorno
Morte del coniuge o di un figlio proprio	3 giorni
Morte di genitori, suoceri, fratelli o sorelle	1 giorno
Reclutamento od ispezione militare	1 giorno

L'indennità per un giorno di congedo è uguale a quella per un giorno festivo (§ 17).

§ 19. Pagamento del salario durante il servizio militare. Per la durata del servizio militare svizzero obbligatorio (scuola reclute, corsi di ripetizione, corsi di quadri) il datore di lavoro paga agli operai le seguenti indennità calcolate in base al salario medio normale giornaliero e nelle quali sono comprese le indennità previste dall'ordinamento delle indennità ai militari:

a) Celibi senza obbligo di sostentamento 11 40%
b) Celibi con obblighi di sostentamento e coniugati senza figli 11 75%
c) Coniugati con un figlio 11 85%
d) Coniugati con due e più figli 11 90%

In caso di servizio militare attivo le prestazioni salariali saranno stabilite mediante regolamento particolare.

VI. Assicurazioni

§ 20. Assicurazione contro gli infortuni. Il personale delle aziende non sottoposte alla legge sull'assicurazione contro le malattie e gli infortuni sarà assicurato, a carico del datore di lavoro, contro le conseguenze degli infortuni professionali almeno nella seguente misura:

a) per un'indennità giornaliera, in caso di incapacità provvisoria al lavoro, dell'importo uguale all'80% del guadagno giornaliero;
b) per un capitale pagabile in caso d'infortunio mortale e dell'importo corrispondente a mille volte il salario giornaliero;
c) per un capitale pagabile in caso d'incapacità totale e dell'importo corrispondente a due mila volte il salario giornaliero.

Il datore di lavoro assicura inoltre il suo personale contro le conseguenze di infortuni non professionali e conclude in suo favore un'assicurazione convenzionale collettiva. I premi per l'assicurazione contro le conseguenze d'infortuni non professionali e quelli per l'assicurazione convenzionale collettiva sono a carico dell'operaio.

§ 21. Assicurazione contro le malattie. a) Estensione. ¹ Ogni operaio assicurabile, assunto definitivamente, è tenuto ad assicurarsi a sue spese presso una cassa malati riconosciuta per le spese mediche, farmaceutiche e d'ospedale.

² Egli deve, inoltre, assicurarsi contro le conseguenze della perdita di salario, e ciò almeno nelle proporzioni qui appresso:

Giovani indennità giornaliera	Fr. 3.—
Donne indennità giornaliera	Fr. 5.—
Uomini indennità giornaliera	Fr. 10.—

³ Il datore di lavoro contribuisce al pagamento dei premi degli operai assunti definitivamente, versando mensilmente le somme seguenti:

Giovani	Fr. 1.50
Donne	Fr. 2.50
Uomini	Fr. 5.—

⁴ Gli operai occupati soltanto a mezza giornata o durante la stagione ricevono un'indennità per i premi proporzionata al tempo della loro occupazione.

§ 22. b) Contributo del datore di lavoro. ¹ Il datore di lavoro è tenuto a versare la somma menzionata nel § 21, al. 3, solamente nel caso in cui l'operaio gli fornisce la prova di aver versato a sua volta i premi alla cassa malati.

² Il datore di lavoro che contribuisce al versamento dei premi nella misura summenzionata, è liberato dall'obbligo di versare il salario conformemente all'articolo 335 del Codice delle obbligazioni.

§ 23. Assicurazione contro la disoccupazione. È pure obbligatoria per ogni operaio e per tutta la durata del suo impiego, l'appartenenza ad una cassa contro la disoccupazione.

VII. Diritti e doveri degli operai

§ 24. Diritto d'associazione e di coalizione. ¹ Agli operai è riconosciuto il diritto d'associazione. Dall'appartenenza o meno ad un sindacato ed in special modo dalla sua funzione d'uomo di fiducia di un sindacato, esercitata con piena lealtà, non deve derivare pregiudizio alcuno all'operaio.

² Nell'azienda stessa è vietata qualsiasi attività atta a turbare la pace o lo svolgimento normale del lavoro.

§ 25. ...

§ 26. Prestazione di lavoro ed accuratezza. ¹ Gli operai devono dedicare all'azienda la loro forza di lavoro intera e devono fare tutto il possibile per compiere il loro lavoro con diligenza ed accuratezza, per mantenere in buono stato gli impianti tecnici, denunciando immediatamente ai loro superiori i difetti che dovessero accertare.

² Gli operai devono mantenere la disciplina nel lavoro, devono comportarsi con lealtà e correttezza verso i loro capi, colleghi e subordinati ed attenersi strettamente all'ordinamento interno dell'azienda.

³ È dovere degli operai di osservare la massima discrezione su tutto ciò che avviene nell'azienda. È proibito di introdurre delle persone straniere nell'azienda senza il permesso della direzione.

⁴ Le osservazioni e constatazioni di fatti di qualunque genere, atti a recare del danno all'azienda, dovranno essere portate a conoscenza della direzione.

§ 27. Lavoro professionale fuori dell'azienda o per conto di terzi. Gli operai e le operale che eseguono dei lavori professionali per conto proprio a scopo di lucro durante l'orario di lavoro oppure durante le ore libere e le vacanze possono essere licenziati immediatamente dopo la constatazione del fatto, conformemente al § 3, al. 2.

VIII. Impegno di mantenere la pace

§ 28. ...

IX. Cauzioni

§ 29. Ammontare. ¹ Per garantire l'osservanza del presente contratto saranno depositate le seguenti cauzioni:

- ...
- ...
- da ogni azienda soggetta al conferimento del carattere obbligatorio generale, qualora non sia membro d'un'associazione contraente: secondo la sua importanza da 150 fr. a 750 fr. presso la Banca nazionale svizzera; l'importo per ogni azienda sarà fissato dalla commissione paritetica;
- da ogni operaio od operaia che non sia membro d'un'associazione contraente, presso una banca cantonale, su libretto personale di risparmio: da ogni operaio 40 fr.; da ogni operaia 25 fr.; da ogni operaio ed operaia sotto i 20 anni d'età 15 fr.

§ 30. ...

§ 30. Entrata in vigore. L'obbligo di prestare cauzione ha effetto:

- ...
- per le aziende non affiliate ad un'associazione contraente, dal conferimento del carattere obbligatorio generale;
- per gli operai ed operaie occupati definitivamente e che non siano membri di un'associazione contraente, dopo quattro mesi dal conferimento del carattere obbligatorio generale;
- per gli operai ed operaie impiegati provvisoriamente, non membri di un'associazione contraente, dopo quattro mesi dalla fine del periodo provvisorio conformemente al § 2, capoverso 2 del presente contratto.

§ 31. Scopo. ¹ Le cauzioni menzionate nel § 29, lettere a) e b), restano bloccate durante la validità del contratto e quelle menzionate nelle lettere c) e d) per la durata del conferimento del carattere obbligatorio generale, a disposizione della commissione paritetica e del tribunale arbitrale.

² In caso di scioglimento dei rapporti di lavoro prima della scadenza del carattere obbligatorio generale, le cauzioni menzionate nelle lettere c) e d) saranno restituiti.

X. Risoluzione di controversie

§ 32. Commissione paritetica. a) Organizzazione. ¹ Quale organo di mediazione e di controllo le parti contraenti costituiscono una commissione paritetica composta nel modo seguente:

Datori di lavoro: 4 rappresentanti dell'Associazione svizzera delle tintorie d'abiti e delle lavanderie chimiche;
Operai: 4 rappresentanti delle associazioni operaie contraenti.

² La presidenza è assunta alternativamente da un rappresentante padronale ed operaio.

³ Il segretario e la cassa vengono amministrati dal segretario dell'Associazione svizzera delle tintorie d'abiti e delle lavanderie chimiche, Bärenplatz 4, Berna (conto di cheques postali «Commissione paritetica per il mestiere della tintoria d'abiti e della lavanderia chimica» N° III 6398).

§ 33. b) Mediazione. Nelle controversie che dovessero sorgere in un'azienda circa l'interpretazione o l'applicazione del contratto, la commissione paritetica interviene per cercare un'intesa, qualora un tentativo per un accordo diretto fosse rimasto infruttuoso.

§ 34. c) Controlli. ¹ La commissione paritetica è autorizzata di far dei controlli nelle aziende sull'applicazione delle disposizioni di questo contratto.

² Qualora da questi controlli dovesse risultare che delle prestazioni finanziarie dovute agli operai non fossero state versate o che delle giornate libere pagate non fossero state concesse, il datore di lavoro deve riparare immediatamente alla mancanza. I versamenti vanno alla cassa della commissione paritetica (§ 32, capoverso 3) e da questa vengono rimessi agli operai che ne hanno diritto.

§ 35. d) Multe convenzionali. ¹ Contemporaneamente il datore di lavoro deve versare alla cassa della commissione paritetica, quale contributo alle spese, una multa convenzionale dell'importo del 25% della somma dovuta.

² Qualora le somme menzionate in questo articolo ed in quelli precedenti non vengano versate entro il termine di un mese alla cassa della commissione paritetica, questa ha diritto di prelevare sulla cauzione depositata dal datore. Il depositario della cauzione dovrà rimborsare il rispettivo importo entro un mese. Il debitore è responsabile dell'importo non coperto della cauzione.

§ 36. e) Ricorso contro le decisioni. Contro le decisioni della commissione paritetica si può ricorrere, entro 10 giorni dalla comunicazione della decisione, presso il tribunale arbitrale, presentando reclamo scritto al segretario della commissione paritetica; in questo caso la commissione paritetica non ha diritto di prelevare sulla cauzione.

§ 37. Tribunale arbitrale. a) Competenza. Quale supremo e decisivo organo funziona un tribunale arbitrale nei seguenti casi:

- in caso di controversia tra la collettività delle associazioni padronali o singole associazioni padronali da una parte e le associazioni operaie in comune o singole dall'altra, circa l'applicazione o interpretazione del contratto collettivo di lavoro;
- in caso di controversia tra la direzione dell'azienda da una parte e il personale o singoli operai dall'altra, circa l'applicazione o interpretazione del contratto collettivo di lavoro se, entro un mese, nell'azienda stessa o per la mediazione della commissione paritetica non si ha potuto trovare una soluzione;
- contro le decisioni della commissione paritetica in casi di controllo.

§ 38. b) Competenza di decisione. ¹ Il tribunale arbitrale decide le pretese in discussione e fissa l'indennizzo cui ha diritto la parte lesa.

² In caso di trasgressione al contratto esso condanna la parte colpevole ad una multa convenzionale il cui importo sarà adeguato all'importanza della trasgressione, ma non dovrà superare la somma di 3000 fr. e nel caso di recidività di 9000 fr.

³ Qualora la multa convenzionale non venisse versata alla cassa paritetica entro un mese, questa la preleverà sulla cauzione. Il depositario della cauzione in questione dovrà versare il rispettivo importo a detta cassa entro un mese. Il depositario è responsabile per l'importo non coperto dalla cauzione.

§ 39. c) Applicabilità delle decisioni. ¹ Le decisioni del tribunale sono definitive.

² Quando una decisione è stata presa in una controversia nella quale è implicata una parte non aderente ad una delle associazioni contraenti, essa scade quando una delle parti, entro 30 giorni dalla pubblicazione della decisione, dichiara per iscritto presso il presidente o a processo verbale la non accettazione del responso arbitrale. Le parti debbono essere informate sul loro diritto.

³ Quando una delle parti menzionate non accetta la decisione, il giudice civile giudicherà sulle cause di diritto civile dietro azione.

§ 40. d) Organizzazione. ¹ L'associazione padronale e le associazioni operaie in comune delegano ciascuna due rappresentanti ed almeno due supplenti al tribunale arbitrale.

² In caso di controversie tra le parti contraenti, funziona come presidente il presidente dell'ufficio cantonale bernese di conciliazione ed in caso di conflitto in un'azienda, come pure in caso di appellazione contro le decisioni della commissione paritetica in casi di controllo, il presidente del tribunale distrettuale sul cui territorio l'azienda ha la sua sede.

³ Qualora la persona in questione declini il mandato o non lo accetti entro il termine di un mese, la commissione paritetica nomina quale presidente un collega d'ufficio di un altro distretto o cantone.

⁴ La cassa del tribunale arbitrale è amministrata dal segretario della commissione paritetica.

§ 41. e) Convocazione. ¹ La domanda per la convocazione del tribunale arbitrale deve essere diretta al segretario della commissione paritetica.

² Entro quindici giorni dopo aver ricevuto questa domanda, detto segretario invita le parti a designare i loro giudici arbitrali. Qualora entro un mese dopo aver ricevuto questo invito una parte non avesse comunicato i nomi dei loro giudici arbitrali, si ritiene essa abbia rinunciato al suo punto di vista.

³ Contemporaneamente all'invito menzionato alle parti, il segretario della commissione paritetica domanda alla persona prevista quale presidente se sia disposta ad accettare tale carica.

§ 42. f) Procedimento. ¹ Il tribunale arbitrale si riunisce nella sede d'ufficio del presidente.

² Esso stesso decide sul procedimento. Quest'ultimo però dev'essere fissato in modo di garantire una liquidazione pronta della controversia. Si tenga conto inoltre delle prescrizioni seguenti:

- Ambedue le parti hanno diritto di essere ascoltate in misura uguale;
- I testimoni ed i periti devono essere interrogati personalmente; delle eccezioni sono ammissibili soltanto in caso di una prevedibile lunga durata di malattia o di assenza dal Paese;
- per tutte le trattative dev'essere steso un processo verbale completo;
- i motivi eventuali di esenzione o rifiuto sono decisi inappellabilmente dal presidente;
- la decisione dev'essere comunicata alle parti per iscritto entro cinque giorni; una motivazione scritta dev'essere rimessa a loro entro quindici giorni;
- in caso di dubbio fa stato il diritto procedurale del cantone nel cui territorio risiede il tribunale arbitrale.

§ 43. Disposizioni comuni. a) Spese. ¹ Le spese del tribunale arbitrale e della commissione paritetica che non sono coperte da multe convenzionali, vanno, in ogni caso, per metà a carico dell'associazione padronale e per l'altra metà a carico delle associazioni operaie in comune; queste ultime sono responsabili solidariamente del pagamento della loro metà. Il rispettivo resoconto sarà allestito ogni semestre.

² Tanto il presidente del tribunale arbitrale quanto il presidente della commissione paritetica possono ciascuno richiedere degli anticipi adeguati delle spese, e ciò per metà dall'associazione padronale e per metà da una delle associazioni operaie.

§ 44. b) Astensione da atti ostili. Per tutta la durata delle trattative e della procedura d'arbitrato le parti contendenti debbono astenersi da qualsiasi azione suscettibile di aggravare il conflitto.

XI. Disposizioni finali

§ 45. ...

§ 46. Consegnare del testo di contratto agli operai. Il datore di lavoro consegnerà ad ogni operaio una copia del contratto nel momento dell'inizio del servizio, contro debita ricevuta. Lo stesso avverrà per l'operaio già in servizio, qualora il contratto fosse modificato.

Il campo d'applicazione del conferimento del carattere obbligatorio generale sarà circoscritto come segue:

- il presente contratto, di carattere obbligatorio generale, è applicabile su tutto il territorio della Confederazione, ad eccezione del cantone di Basilea Città, Vaud ed Ginevra;
- esso concerne le condizioni d'assunzione degli operai occupati nelle tintorie e nelle lavanderie chimiche e non già quelle degli impiegati commerciali, dei maestri e preparatori pagati a mese e degli apprendisti (con contratto di tirocinio);
- sono riservate le disposizioni legali e le clausole contrattuali più favorevoli all'operaio;
- il conferimento del carattere obbligatorio generale entra in vigore il 1° agosto 1953 ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1954.

Eventuali opposizioni contro la presente domanda di conferimento del carattere obbligatorio generale devono essere presentate per iscritto e motivate, entro 30 giorni a contare dalla data della presente pubblicazione, all'Ufficio federale e dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Berna, il 30 maggio 1953.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die am 7. März 1953 der Firma Th. Egger, Bern, für die Vertreterin Magdalena Marty, Zürich, ausgestellte Karte Nr. 7350/350 ist verloren gegangen und wird hiermit ungültig erklärt. (AA. 112)

Bern, den 29. Mai 1953.

Der Regierungsstatthalter I:

Maurer.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Aufruf

an schweizerische und liechtensteinische Staatsbürger zur Anmeldung ihres Vermögens in Bulgarien

Anmeldefrist: 30. Juni 1953

I.

Personen, deren Vermögenswerte in Bulgarien durch Nationalisierungs-, Konfiskations- oder andere staatliche Massnahmen betroffen worden sind, werden hiermit aufgefordert, Ansprüche der unter Ziffer 2 beschriebenen Art bei der Kommission für Nationalisierungsentschädigungen, Bern, Neuengasse 26, anzumelden, und zwar auch dann, wenn diese bereits bei einer andern Stelle geltend gemacht worden sind. Jeder Anspruch ist gesondert anzumelden. Es sind folgende Angaben zu machen:

1. Angaben über den schweizerischen oder liechtensteinischen Interessen:

- a) bei natürlichen Personen: Name, Adresse und Geburtsdatum, Heimatgemeinde, Datum des Erwerbs des Bürgerrechts, unter Beilage der Bürgerrechtsbestätigung, eventuell frühere Staatsangehörigkeit, Doppelbürgerschaft;
- b) bei juristischen Personen und Handelsgesellschaften: Firmenbezeichnung und Sitz, Nachweis des schweizerischen oder liechtensteinischen Interesses.

2. Angaben über die anzumeldenden Vermögenswerte:

- a) Grund- und Hauseigentum: Ort, Art der Grundstücke, Flächenmasse, Beschreibung und Zustand der Gebäude, allfällige hypothekarische Belastungen, Erwerbsdatum, unter Beilage von Grundbuchauszügen, Kaufverträgen, Erbscheinen usw.;
- b) Mobilien (persönliche Effekten, Hausrat, Pächterkapital, Fahrzeuge, Maschinen und Werkzeuge usw.), unter Beilage von detaillierten Verzeichnissen und Eigentumsnachweis;
- c) Einzelfirmen und Beteiligungen (nicht in Wertpapierform): Firmenbezeichnung und Sitz des Unternehmens in Bulgarien, Gesellschaftskapital, Umfang der Schweizerischen oder liechtensteinischen Beteiligung oder Einlage, unter Beilage von Beweisdokumenten (Handelsregisterauszüge, Verträge usw.);
- d) Forderungen (mit Ausnahme derjenigen aus dem Waren- und Dienstleistungsverkehr sowie der Rückwandererguthaben, die bereits bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle angemeldet worden sind).

Insbesondere sind anzumelden: Darlehen, Kredite, Hypotheken, Bank- und Versicherungsguthaben, Gehalts- und Pensionsansprüche usw.

Anzugeben sind: Name und Adresse des Schuldners, Art der Forderung, Zeitpunkt der Entstehung, vertragliche Währung, ursprünglicher und heutiger Betrag mit und ohne Zinsen, unter Beilage von Beweisdokumenten (Schuldscheine, Verträge usw.).

3. Angaben über Zeitpunkt und Art der von den bulgarischen Behörden getroffenen Massnahmen.

4. Bezifferung der Entschädigungsansprüche in Schweizer Franken, mit eingehender Begründung (Steuerentscheide, Versicherungswerte, Ertragswerte, letzte Vorkriegsbilanz, Kriegsbilanzen, letzte Bilanz vor der Verstaatlichungsmassnahme usw.).

II.

Eigentümern von nichtenteigneten Liegenschaften wird empfohlen, die in Ziffer I hiervoor erwähnten Angaben ebenfalls der Kommission bekanntzugeben, unter Beilage der entsprechenden Beweismittel.

III.

Bulgarische Wertpapiere sind bei einer Mitgliedbank der Schweizerischen Bankiervereinigung auf den bei den Banken erhältlichen Formularen anzumelden und zu deponieren, und zwar:

- a) für Aktien von Industrieunternehmen, Banken usw.: auf Formular B 1;
- b) für Obligationen und andere festverzinsliche Wertpapiere, wie innere und äussere Staats- und Kommunalanleihen, Anleihen privater Unternehmen und Banken, Pfandbriefe: auf Formular B 2, wobei auch Angaben über die rückständigen Erträge zu machen sind.

IV.

Forderungen aus dem Waren- und Dienstleistungsverkehr sowie Rückwandererguthaben sind, soweit dies noch nicht geschehen ist, bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle, in Zürich, anzumelden.

V.

Wer der Aufforderung zur Anmeldung bis zum 30. Juni 1953 nicht nachkommt, läuft Gefahr, dass seine Ansprüche bei zukünftigen Entschädigungsverhandlungen mit Bulgarien nicht berücksichtigt werden.

Kommission für Nationalisierungsentschädigungen.

123. I. 6. 53.

Appel

aux citoyens suisses et liechtensteinois en vue de l'annonce de leurs biens et intérêts en Bulgarie

Dernier délai pour l'annonce: 30 juin 1953

I.

Les personnes dont les biens en Bulgarie ont été touchés par une mesure de nationalisation, de confiscation ou de toutes autres mesures analogues prises par le gouvernement bulgare sont invitées à faire connaître leurs prétentions à la Commission des indemnités de nationalisation à Bern, Neuengasse 26, conformément aux indications données sous chiffre 2, même si elles ont été annoncées ailleurs. Chaque prétention doit faire l'objet d'une déclaration séparée et contenir les indications suivantes:

1. Indications sur la personne du requérant suisse ou liechtensteinois:

- a) pour les personnes physiques: Nom, adresse, date de naissance, commune d'origine, date d'acquisition du droit de cité suisse avec présentation d'une attestation de droit de cité, éventuellement avec indication sur la nationalité antérieure ou la double nationalité;

- b) pour les personnes morales et les sociétés commerciales: Raison sociale et siège, preuve de la prépondérance des intérêts suisses ou liechtensteinois dans la firme.

2. Renseignements concernant les biens annoncés:

- a) biens immobiliers: (Lieu, nature des immeubles, superficie, description et état des bâtiments, éventuellement charges hypothécaires, date de l'acquisition avec présentation d'extraits des registres fonciers, contrats d'achat, actes successoraux, etc.);
- b) biens mobiliers: (Effets personnels, mobilier, capital d'exploitation, véhicules, machines, outils, etc.) avec présentation d'inventaires détaillés et de la preuve du droit de propriété;
- c) entreprise individuelles et participations industrielles (non sous forme de papiers-valeur): Raison sociale, siège de l'entreprise en Bulgarie, capital social, montant de la participation ou de l'investissement suisse ou liechtensteinois avec présentation de pièces justificatives (extraits des registres du commerce, contrat, etc.);
- d) créances (à l'exception de celles résultant du trafic de marchandises, de prestations de service et des avoirs de rapatriés, qui ont déjà été annoncées à l'Office suisse de compensation).

En particulier, il y a lieu d'annoncer les emprunts, crédits, hypothèques, avoirs bancaires, assurances, prétentions pour salaires ou pensions, etc.:

Nom et adresse du débiteur, nature de la créance, date où elle est née, monnaie stipulée dans le contrat, montant original et actuel de la créance avec et sans intérêts et présentation des pièces justificatives (reconnaissance de dette, contrat, etc.).

3. Indications sur la date et la nature des mesures prises par les autorités bulgares.

4. Evaluation de l'indemnité demandée en francs suisses et justification détaillée de celle-ci (taxation fiscale, valeur d'assurance, valeur de rendement, dernier bilan d'avant-guerre, bilans de guerre, bilan précédant la mesure de nationalisation, etc.).

II.

Il est recommandé aux propriétaires d'immeubles n'ayant pas fait l'objet de mesures d'expropriation de communiquer également à la Commission les renseignements prévus sous chiffre I avec présentation de toutes pièces justificatives utiles.

III.

Les papiers-valeur bulgares doivent être annoncés auprès d'une banque membre de l'Association suisse des banquiers, au moyen d'une formule que les intéressés pourront se procurer auprès des dites banques. Les titres devront être déposés à cette occasion. L'annonce se fera:

- a) avec une formule B 1: pour les actions d'entreprises industrielles de banques, etc.;
- b) avec une formule B 2: pour les autres papiers-valeur à intérêts fixes comme les emprunts extérieurs et intérieurs de l'Etat et de municipalités, les emprunts d'entreprises privées et de banques, les lettres de gage. A cette occasion, les intéressés donneront des indications sur les revenus arriérés de ces titres.

IV.

Les créances résultant du trafic de marchandises, de prestations de service et les avoirs de rapatriés doivent être annoncées, pour autant qu'elles n'ont pas encore été déclarées à l'Office suisse de compensation à Zurich.

V.

Les prétentions qui n'auront pas été annoncées jusqu'au 30 juin 1953 risquent de ne pas pouvoir être prises en considération à l'occasion de futurs pourparlers avec la Bulgarie.

Commission des indemnités de nationalisation.

123. I. 6. 53.

Appello

ai cittadini svizzeri e del Liechtenstein per la dichiarazione dei loro beni in Bulgaria

Termine della dichiarazione: 30 giugno 1953

I.

Le persone, i cui beni situati in Bulgaria siano stati colpiti da misure di nazionalizzazione, confiscazione o altri provvedimenti di statizzazione, sono invitate a presentare le richieste di cui al numero 2 del presente appello alla Commissione per le indennità di nazionalizzazione, Neuengasse 26, Berna, e ciò anche se altre richieste siano già state presentate ad altri uffici. Ciascuna richiesta deve essere presentata separatamente. Le richieste devono contenere le seguenti indicazioni:

1. Dati concernenti gli interessati svizzeri o del Liechtenstein:

- a) persone fisiche: nome, indirizzo e data di nascita, comune d'origine, data dell'acquisto della cittadinanza accompagnata da un certificato di nazionalità, eventuale precedente cittadinanza, doppia cittadinanza;
- b) persone giuridiche e società commerciali: nome e sede della ditta, dimostrazione degli interessi svizzeri o del Liechtenstein investiti nella ditta.

2. Dati circa i beni da dichiararsi:

- a) beni immobili e stabili: luogo e genere dell'immobile, superficie, descrizione e stato degli stabili, eventuali gravami ipotecari, data dell'acquisto accompagnata da estratti catastali, contratti d'acquisto, certificati di successione, ecc.;
- b) beni mobili: (effetti personali, mobilia, capitale dell'affittuario, veicoli, macchine e utensili, ecc.), la richiesta deve essere accompagnata da un elenco dettagliato e da documenti comprovanti la proprietà;
- c) società semplici ed in partecipazione (non sotto forma di titoli): nome e sede della società in Bulgaria, capitale, indicazioni della partecipazione svizzera o del Liechtenstein accompagnate da documenti probatori (estratti del registro di commercio, contratti, ecc.).

d) Crediti (ad eccezione di quelli provenienti dal traffico merci e prestazioni di servizi e degli averi di rimpatriati, che sono già stati dichiarati presso l'Ufficio svizzero di compensazione).

In particolare devono essere dichiarati: prestiti, crediti, ipoteche, averi bancari o assicurativi, pretese per salari o pensioni, ecc.

Le indicazioni da fornirsi sono: nome e indirizzo del debitore, genere del credito, data alla quale esso è sorto, valuta contrattuale, ammontare iniziale e attuale con e senza interessi, documenti giustificativi (riconoscimento del debito, contratti, ecc.).

3. Indicazioni circa la data ed il genere delle misure adottate dalle autorità bulgare.

4. Cifre delle richieste d'indennità in franchi svizzeri, con indicazione dettagliata del motivo (decisioni fiscali, valori assicurativi, valori venali, ultimo bilancio d'anteguerra, bilanci durante la guerra, ultimo bilancio prima delle misure di nazionalizzazione, ecc.).

II.

Ai proprietari di immobili non espropriati viene raccomandato di comunicare alla Commissione le indicazioni di cui al N° I del presente appello, accompagnate dai relativi documenti di prova.

III.

I titoli bulgari devono essere dichiarati su formulario ottenibile presso le banche e depositati presso una banca membra dell'Associazione svizzera dei banchieri:

- a) su formulario B 1: per le azioni di imprese industriali, banche, ecc.;
- b) su formulario B 2 accompagnato dalle indicazioni circa i redditi arretrati: per le obbligazioni ed altri titoli a reddito fisso quali prestiti interni ed esterni statali e comunali, prestiti di imprese private e banche, cedole ipotecarie.

IV.

I crediti provenienti dal traffico merci e prestazioni di servizi nonché gli averi dei rimpatriati devono essere dichiarati, qualora non sia già stato fatto, presso l'Ufficio svizzero di compensazione a Zurigo.

V.

Coloro che non procederanno alla dichiarazione sino al 30 giugno 1953, corrono il rischio che le loro pretese non possano essere prese in considerazione al momento delle trattative d'indennità bulgaro-svizzere.

Commissione per
le indennità di nazionalizzazione.

123. 1. 6. 53.

Geschäftsbericht der Schweizerischen Verrechnungsstelle

Der Geschäftsbericht 1952 samt Jahresrechnung der Schweizerischen Verrechnungsstelle ist im Druck erschienen. Den Personen und Firmen, die ihn schon in früheren Jahren bezogen haben und vorgemerkt waren, wurde er bereits zugestellt. Er wird auch, solange Vorrat, an weitere Interessenten unentgeltlich abgegeben. Bestellungen sind zu richten an die Schweizerische Verrechnungsstelle, Postfach Zürich 22. 123. 1. 6. 53.

Rapport de gestion de l'Office suisse de compensation

L'Office suisse de compensation vient de publier, en un même volume, son rapport de gestion et ses comptes annuels de 1952. Les personnes ou maisons dont le nom avait été retenu et celles qui avaient demandé à obtenir cette publication, au cours des années précédentes, en ont reçu récemment un exemplaire. Le volume de 1952 sera également remis gratuitement à d'autres intéressés, dans la mesure des exemplaires disponibles. Les demandes doivent être adressées à l'Office suisse de compensation, case postale, Zurich 22. 123. 1. 6. 53.

Italia — Transithandel

Gemäss einem Rundschreiben des italienischen Finanzministeriums vom 4. Mai 1953 dürfen künftig die ermächtigten Banken die nötigen Zahlungsdokumente für Transitgeschäfte mit Waren der Exportliste A nur gestützt auf eine besondere Bewilligung des Aussenhandelsministeriums, die durch Vermittlung der zuständigen Filiale der Banca d'Italia einzuholen ist, abgeben. Dies gilt auch für Geschäfte, die durch Inhaber von «Devisenkonto» für Transitgeschäfte durchgeführt werden, und zwar ohne Rücksicht auf die Art der Devisen, in der die Zahlungen erfolgen sollen und unabhängig davon, ob die Waren italienisches Gebiet berühren oder nicht. Die Exportliste A umfasst alle diejenigen Waren, zu deren Ausfuhr aus Italien gegen Bezahlung in freien Devisen eine besondere Bewilligung erforderlich ist. 123. 1. 6. 53.

Italia — Commerce de transit

Selon une circulaire du Ministère des finances italien du 4 mai 1953, les banques agréées ne pourront à l'avenir délivrer les titres de paiement nécessaires pour les affaires de transit portant sur des marchandises de la liste des exportations A que sur présentation d'une autorisation spéciale du Ministère du commerce extérieur, qui doit être demandée par l'intermédiaire de la succursale compétente de la «Banca d'Italia». Cette disposition vaut également pour les affaires qui sont exécutées par des titulaires de «comptes de devises pour affaires de transit», quel que soit le genre de devises dans lequel doivent s'effectuer les paiements et indépendamment du fait que les produits traversent ou non le territoire italien. La liste des exportations A comprend tous les produits expédiés d'Italie contre paiement en devises libres, pour l'exportation desquels une autorisation spéciale est nécessaire. 123. 1. 6. 53.

Italia — Commercio di transito

Conformemente ad una circolare del Ministero italiano delle finanze del 4 maggio 1953, le banche accette possono rilasciare in futuro i documenti necessari al pagamento di affari di transito relativi a merci della lista

d'esportazione A soltanto in base ad un'autorizzazione speciale del Ministero del Commercio Estero, la quale dev'essere chiesta per il tramite della competente succursale della Banca d'Italia. Ciò vale anche per affari effettuati da titolari di conti in divise per il regolamento di affari di transito, e ciò indipendentemente dalla specie di divise nella quale devono essere eseguiti i pagamenti, come pure dalla questione di sapere se le merci toccano o no il territorio italiano. La lista d'esportazione A comprende tutte le merci per la cui esportazione dall'Italia con pagamento in divise libere è necessaria un'autorizzazione speciale. 123. 1. 6. 53.

Dänemark — Globallizenzen

Die Schweizerische Gesandtschaft in Kopenhagen hat das nachstehende bereinigte Verzeichnis über diejenigen Waren ausgestellt, für die sog. Globallizenzen ausgestellt werden. Für diese Waren werden für Importe aus den OEEC-Ländern lediglich der Höhe, nicht aber dem Herkunftslande nach begrenzte Bewilligungen verabfolgt:

Danemark — Licences globales

La Légation de Suisse à Copenhague a élaboré la liste suivante des produits admis à être importés des pays de l'OEEC sous le régime de la procédure dite globale. Pour ces marchandises, les permis sont distribués au Danemark dans la limite du contingent global, l'importateur pouvant choisir librement le pays de provenance.

- Unter Hauptgruppe 03 (unvermahlene Getreide und Futtermittel, Samen zur Aussaat, Erzeugnisse aus Getreide):
- 0305 Weizen-, Roggen- und Maisstärke (raffinierter Malsgrles), Kleister und Pflanzenschleim (darunter Dextrin, Appretur- und Schlichtpräparate u. dgl. Erzeugnisse aus Mehl oder Stärke)
- Unter Hauptgruppe 10 (Manufakturwaren aus Seide, Wolle, Baumwolle usw., Bekleidungsgegenstände, Schuhe, Linoleum und Wachs):
- ex 1004 Linoleum und Wachs (Meterwaren) der Zollpos. 167/1—7, ausgenommen Waren ohne Unterlage oder mit Unterlage aus Papiergarn (Waren-Nr. 2715) und mit Ausnahme von Schmirgelleinen
- ex 1010 Zusammengeknähte Pelzfelle in Platten
- Unter Hauptgruppe 12 (bereitete und unbereitete Häute und Felle, Haare, Federn, Knochen u. dgl. sowie Erzeugnisse daraus):
- ex 1210 Andere Leder und Felle (es handelt sich um andere Leder und Felle als Unterleder, Sämschleder und Kalbfelle von nicht über 10 engl. Quadratfuss, Handschuh- und Waschsleder, Pelzfelle)
- ex 1216 Fersenkappen und andere technische Lederwaren
- Unter Hauptgruppe 14 (Talg, Oele, tierische Fettstoffe, Gummi, Kautschuk, Harze, Teer u. dgl.):
- ex 1442 Uebrig unter diese Nummer fallende Waren: Ambroin, Bakelit, Gammion u. dgl. Stoffe (in Stangen, Blöcken, Platten, Rohren u. dgl. zur Weiterverarbeitung) unter Zollpos. 17 fallend
- ex 1446 Asphaltplatten
- Unter Hauptgruppe 15 (Erzeugnisse aus Gummi, Kautschuk, Seife, Kerzen, Parfums usw.):
- ex 1507 Technische Platten aus Gummi, Kautschuk und anderen dehnbaren Kunststoffen (auch in laufenden Längen) unter Zollpos. 100—101 fallend, im weiteren Kammrohlinge
- ex 1508 Präservative, Bodenbeläge in Platten, technische Gummiwaren, Ebonit in Stangen, Blöcken, Rohren u. dgl.
- Unter Hauptgruppe 16 (Holz und Holzwaren):
- ex 1608 Größere Furniere in Blättern, Zollpos. 333
- ex 1609 Feinere Furniere, Zollpos. 346 b
- ex 1611 Sportartikel sowie Antiquitäten usw.
- Unter Hauptgruppe 18 (lebende Pflanzen, Samen zur Oelgewinnung, andere Pflanzenstoffe und Erzeugnisse daraus):
- 1809 Zellulose, Rhodophan, Viskazellstoff u. dgl. Formstoffe in Rollen, Bögen von unter 0,2 mm Dicke
- ex 1819 Zellulose, Zellen u. dgl. sowie Galalith in Stangen, Blöcken usw. unter Zollpos. 16 fallend (ausgenommen pulverisierte, granuliert Formstoffe. Im weiteren ausgenommen Zellulose, Rhodophan u. dgl. Waren-Nr. 1809 und künstliche Därme Waren-Nr. 2719)
- Unter Hauptgruppe 19 (Papier und Erzeugnisse daraus):
- ex 1906 Schnittmuster
- 1924 Briefmarken
- Unter Hauptgruppe 23 (Erzeugnisse aus Ton, Steingut und Glas, Porzellan usw.):
- ex 2314 Gewöhnliche Flaschen der Zollpos. 85—87 b (ausgenommen Bierflaschen)
- ex 2315 Andere Flaschen und Emballageglas
- ex 2316 Glühlampen für Automobile
- ex 2317 Technische Glaswaren
- ex 2318 Weissporzellan für technische Zwecke
- ex 2321 Andere Erzeugnisse aus Steinen (andere als Mühlsteine, natürliche und künstliche Wetzsteine)
- ex 2322 Unifarbiges Porzellan für technische Zwecke
- ex 2323 Technische Waren aus Ton, Porzellan, Biskuit und Fayence usw., darunter Steatit
- 2324 Gewöhnliches, klares, ungefärbtes Fensterglas ohne eingegossene Metalldrähte, Zollpos. 82
- Unter Hauptgruppe 24 (Eisen und Stahl und Erzeugnisse davon, vgl. Hauptgruppe 26):
- ex 2432 Nägel, Schrauben, Bolzen, Muttern, Nieten, Spieker, Haken, Oesen
- ex 2438 Jagd- und Sportgewehre sowie Teile dazu
- 2439 Pflüge, Eggen, Trommeln, Pferderechen, Kultivatoren und ähnliche Ackerbaugeräte sowie Teile aus Eisen und Stahl zu solchen, unter Zollpos. 240 fallend (ausgenommen Pflugseilen und Pflugscharen)
- Unter Hauptgruppe 25 (andere Metalle und Erzeugnisse daraus):
- 2505 Armaturen
- ex 2512 Nägel, Schrauben, Bolzen, Oesen usw.
- 2514 Buchgold und Blattgold, echtes und unechtes (auch auf Kunststoffen oder Papier)
- Unter Hauptgruppe 26 (Automobile und Wagen usw., Fahrräder usw., Maschinen, Brillen usw. Instrumente u. dgl., Filme, Schiffe):
- ex 2604 Komplette Personenaautos; komplette Omnibusse, Last- und Lieferwagen unter 3000 kg Totalbelastung sowie Chassis zu solchen
- ex 2606 Komplette Personenautomobile; komplette Omnibusse, Last- und Lieferwagen unter 3000 kg Totalbelastung und Chassis zu solchen in Teilen zur Montage
- ex 2617 Andere Elektrizitätsmesser und elektrische Messinstrumente (Ampèremeter, Voltmeter u. dgl.)
- Anmerkung: Elektrizitätszähler, die mit Zählwerk oder Registrierpapier arbeiten stehen auf der regionalen Freiliste.
- 2627 Personen- und Warenmotorräder, sowohl fertige als auch in Teilen zur Montage (ausgenommen Ledersattel)
- Unter Hauptgruppe 27 (Bücher usw. — vgl. Hauptgruppe 19 — Galanteriewaren u. dgl., Radiomaterial, Gemälde u. dgl., elektrische Installationsartikel und verschiedene zusammengesetzte oder im Zolltarif nicht genannte Waren usw.):
- 2708 Maschinenpackungen und Isoliermaterialien, Zollpos. 226
- 2715 Linoleumsersatz

123. 1. 6. 53.

Afrique occidentale française — Taxe de statistique

Le «Journal Officiel de l'Afrique occidentale française» du 16 a publié l'arrêté du 5 mai 1953 promulguant en A.O.F. la délibération de la commission permanente du Grand Conseil de l'A.O.F. (N° 129-52 du 12 novembre 1952), approuvée par le décret métropolitain du 14 avril 1953, fixant le régime de la taxe de statistique, en modification du précédent qui est abrogé.

Selon cette délibération, il est prélevé à l'importation et à l'exportation une taxe de statistique de 10 francs C.F.A.¹⁾ par colis sur tous les produits ou marchandises emballés et de 10 francs C.F.A. par tonne métrique sur ceux qui sont en vrac. Pour certains animaux la taxe de statistique est perçue au taux de 10 francs C.F.A. par tête.

Lorsque les marchandises sont taxables à la tonne, le droit est dû intégralement sur toute fraction de tonne.

¹⁾ 1 franc C.F.A. = 2 francs métropolitains.

123. 1. 6. 53.

Tunisie

Rétablissement des droits de douane d'importation applicables à divers produits

Aux termes d'une communication parue au «Journal officiel Tunisie» du 17 avril 1953 ont été rendues applicables à la Tunisie les dispositions

de l'arrêté métropolitain français du 6 mars 1953¹⁾ qui a eu pour effet de rétablir les droits de douane applicables, à l'entrée en France, à un grand nombre de marchandises et dont le prélèvement était suspendu. Parmi les produits visés par les rétablissements de droits qui sont étendus désormais à la Régence et qui peuvent intéresser les exportateurs suisses il convient de citer les fils de rayonne viscosé à brins creux et d'autres fibres artificielles, simples moulinés à 4 tours et plus, retors ou câblés (rubrique N° ex 929 B du tarif douanier tunisien), certaines tôles, planches, feuilles et bandes en cuivre à surface brute (rubrique N° ex 1312), les fûts, tonnelets, bidons et seaux pour emballages en fer ou acier (rubrique 1405 B) et les chaussures dépassant la cheville à semelles en cuir ou en caoutchouc, naturels ou artificiels, à dessus en caoutchouc naturel ou artificiel, non dénommées, ni comprises ailleurs (brodequins et bottines, demi-bottes et bottes classés sous le N° ex 1144 B). Toutefois, pour les chaussures ci-dessus le droit de douane d'importation est rétabli à un taux réduit provisoire de 15% ad valorem.

¹⁾ Voir FOSC. N° 62, du 17 mars 1953 (France: Modification du tarif douanier).

123. 1. 6. 53.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Redaktion: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE PLACEMENTS

BASEL Elisabethenstrasse 43

Coupon-Einlösung

der Zertifikate

«SCHWEIZERAKTIEN»

Ab 1. Juni 1953 gelangen pro Anteil zur Ausschüttung:

Gegen Coupon Nr. 4	brutto	Fr. 22.65*
abzüglich: Couponsteuer	Fr. 1.13	
Eldg. Verrechnungssteuer	Fr. 5.77	Fr. 6.90
Nettoausschüttung		Fr. 15.75

* Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches ist ein Bruttobetrag von Fr. 23.08 pro Anteil massgebend.

Änderung in der Zusammensetzung der Anlage-Serien:

	Anzahl pro Anlage-Serie
«Zürich» Allg. Unfall- und Haftpflicht-Versicherungs-AG., Zürich	4 Aktien
von bisher	5 Aktien
auf neu	

Zahlstellen:

Schweizerischer Bankverein, Basel, mit seinen sämtlichen Sätzen, Zweigniederlassungen und Agenturen in der Schweiz.
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, mit ihren sämtlichen Zweigniederlassungen und Agenturen in der Schweiz;
Bankhaus E. Gutzwiller & Cie., Basel.

CHEMIN DE FER LAUSANNE-ECHALLENS-BERCHER

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 20 juin 1953, à 11 heures, au 2^e étage du Cercle Démocratique, Riponne, Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les comptes de l'exercice écoulé et le rapport des contrôleurs sont déposés au bureau de la compagnie, à Echallens. Ils sont à la disposition de Messieurs les actionnaires. Les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées au bureau de la compagnie, jusqu'au vendredi 19 juin 1953, à midi, sur présentation des actions.

Echallens, le 1^{er} juin 1953.

Pour le conseil d'administration,
le président: D^r N. Bosset.

3%-Anleihe des Königreichs Norwegen v. 1938

Die Coupons per 1. Juni 1953 obiger Anleihe werden vom Fälligkeitsdatum an von den unterzeichneten Zahlstellen eingelöst. Gleichzeitig wird den Inhabern von Obligationen dieser Anleihe bekannt gegeben, dass die für die 28. Tilgungsquote per 1. Juni 1953 bestimmte Anzahl Obligationen von insgesamt Fr. 654 500 gemäss den Anleihebedingungen im Markte zurückgekauft worden ist.

Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Bankgesellschaft
Aktiengesellschaft Len & Co.

Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Volksbank
Groupement des banquiers privés
genevois

Société genevoise de l'Epargne Immobilière

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 12 juin 1953, à 14 heures 15, dans les bureaux de MM. P. et J. L'Huillier, rue Petitot 5, à Genève.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport du conseil d'administration.
- 2^o Rapport des contrôleurs des comptes.
- 3^o Délibération et votation sur les conclusions de ces rapports et fixation du dividende.
- 4^o Nomination de deux contrôleurs des comptes.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du conseil d'administration et celui des contrôleurs des comptes sont à la disposition des actionnaires, chez MM. L'Huillier où ils peuvent en prendre connaissance.

Pour pouvoir être représentées à l'assemblée, les actions devront être déposées à l'adresse ci-dessus, deux jours au moins avant la séance.

Regina Palace & Jungfraublick AG., Interlaken**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Montag, den 15. Juni 1953, vormittags 11.30 Uhr, im Sitzungszimmer der Schweizerischen Volksbank (3. Stock) in Bern

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 24. März 1952.
2. Abnahme der Jahresrechnung pro 1952; Bericht der Rechnungsrevisoren; Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Wahl der Rechnungsrevisoren.
4. Verschiedenes.

Die Ausweiskarten können gegen Vorlage der Aktien oder eines Bankausweises bis zum 13. Juni 1953 beim Sekretär der Gesellschaft, Notar E. Guggisberg, Generaldirektion der Schweizerischen Volksbank, Bern, bezogen werden. Dasselbst sowie am Sitz der Gesellschaft in Matten bei Interlaken liegen auch die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle ab 5. Juni 1953 zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Bern, den 27. Mai 1953.

Der Verwaltungsrat.

Magazine zum Globus, Zürich**3%-Anleihe von 1953 von Fr. 5 000 000 nominal**

Gemäss Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 30. April 1953 nehmen die Magazine zum Globus, Zürich, zur Konversion, bzw. Rückzahlung ihrer auf den 1. Oktober 1953 fällig werdenden 3½%-Anleihe von 1941 von Fr. 5 000 000 nominal eine

3%-Anleihe von Fr. 5 000 000 nominal

auf, deren hauptsächlichste Bedingungen die folgenden sind:

Inhabertitel: von Fr. 1000 nominal.

Semestercoupons: per 1. Januar und 1. Juli; erster Coupon fällig am 1. Januar 1954.

Laufzeit: 12 Jahre, d. h. bis 1. Juli 1965.

Vorzellige Rückzahlungsmöglichkeit seitens der Gesellschaft nach 10 Jahren, erstmals am 1. Juli 1963.

Emissionspreis: 100% + 0,60% halber eidgenössischer Emissionsstempel = 100,60%.

Lieferungsfrist: 1.—15. Juli 1953, mit Zinsverrechnung zu 3% per 1. Juli 1953.

Kotierung an der Zürcher Börse.

Konversion und Barzelehnung.

Ein Bankenkonsortium unter der Leitung der Schweizerischen Kreditanstalt bat die vorbeschriebene Anleihe fest übernommen und legt sie in der Zeit vom

1.—11. Juni 1953, mittags,

zur öffentlichen Emission auf.

Sämtliche schweizerische Niederlassungen der unterzeichneten Banken nehmen Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen -spesenfrei entgegen und halten ausführliche Emissionsprospekte nebst Konversions- und Zeichnungsscheine zur Verfügung von Interessenten.

Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Bankgesellschaft
Aktiengesellschaft Len & Co.
Schweizerische Volksbank

**Georg Fischer Aktiengesellschaft
Schaffhausen****Einladung zur 57. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Mittwoch, 17. Juni 1953, 15.30 Uhr, im «GF+H-Haus» in Schaffhausen.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung pro 31. Dezember 1952 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle sind gemäss § 13 der Gesellschaftsstatuten zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt; sie werden mit den Stimmkarten abgegeben.

Die Eintrittskarten für Inhaberaktien können bis Samstag, den 13. Juni 1953, gegen Einreichung eines Nummernverzeichnisses der vertretenen Inhaberaktien bezogen werden:

bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich und Basel
beim Schweizerischen Bankverein in Zürich, Basel und Schaffhausen
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich und Winterthur
bei den Herren A. Sarasin & Cie. in Basel
und in unserem Verwaltungsgebäude

Die Eintrittskarten für Namenaktien werden nur am Gesellschaftssitz in Schaffhausen bis mit Samstag, den 13. Juni 1953, ausgegeben. Als stimmberechtigt gilt, wer am 27. Mai 1953 im Aktienregister eingetragen ist.

Schaffhausen, den 27. Mai 1953.

Der Verwaltungsrat.

PROSPEKT

Kapitalerhöhung 1953

Schweizerische Bodenkredit-Anstalt in Zürich

Emission von 4000 neuen Aktien von Fr. 500 nominal
mit Dividendenanspruch ab 1. Juli 1953

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Schweizerischen Bodenkredit-Anstalt in Zürich vom 21. Februar 1953 hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 20 000 000 auf Fr. 22 000 000 zu erhöhen durch Ausgabe von

4000 Inhaber-Aktien von Fr. 500 nominal Nrn. 40001–44000
= Fr. 2 000 000 nominal

mit Dividendenanspruch ab 1. Juli 1953

Die Schweizerische Bodenkredit-Anstalt wurde am 29. Dezember 1896 unter der Firma «Hypothekbank Zürich» gegründet und am 31. Dezember 1896 im Handelsregister eingetragen. Seit dem 1. Januar 1907 führt sie gemäss Handelsregistereintrag vom 29. November 1906 die heutige Firma.

Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt.

Das Institut hat seinen Hauptsitz in Zürich sowie eine Agentur in Frauenfeld.

Das Aktienkapital wird nach durchgeführter Kapitalerhöhung Fr. 22 000 000 betragen, voll einbezahlt, und ist eingeteilt in 44 000 auf den Inhaber lautende Aktien von je Fr. 500 Nennwert.

Der Verwaltungsrat wird gegenwärtig gebildet aus folgenden Herren:

H. Blass, Zürich, Präsident
E. Gampfer, Generaldirektor der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, Vizepräsident
Dr. Otto Bluswanger, Kreuzlingen
Dr. Max E. Bodmer, vom Bankhause Rahn & Bodmer, Zürich, † 23. 3. 1953
Hans Gyr, Fabrikant, Frauenfeld
Dr. Peter Hirzel, Direktor der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich
W. Klefer, Generaldirektor des Schweizerischen Bankvereins, Basel
Alfred Kurzmeyer, Zürich
Dr. Charles de Loës, vom Bankhause Hentsch & Cie., Genf
Dr. Hans Pestalozzi, Rechtsanwalt, Zürich
Alfred Schauer, Bankdirektor, Zürich
Hermann Weideli, Architekt, Zollikon

Die Direktion bilden die Herren Direktor P. Ebinger und stellvertretender Direktor R. von Schulthess Rechberg sowie die Vizedirektoren Dr. Ad. Asper, R. Gubler und H. Hofmann.

Die Kontrollstelle besteht gegenwärtig aus den Herren: E. Burgermeister, Direktor der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich; F. Waser, Oberstleutnant, Altnau; Dr. P. C. von Planta, Advokat und Notar, Basel, und den Ersatzmännern Dr. E. E. Stelner, Rechtsanwalt, Zürich; A. Benz, Prokurist der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich.

Der Rechnungsabschluss per 31. Dezember 1952 zeigt folgende Ziffern:

SOLL		Gewinn- und Verlust-Konto per 31. Dezember 1952		HABEN	
Passiv-Zinsen auf:	Fr.	Fr.		Fr.	
Obligationen	5 308 500.20		Saldo-Vortrag		324 214.87
Pfandbriefdarlehen	1 161 988.75		Aktiv-Zinsen von:	Fr.	
Bankenkreditoren auf Sicht	11 267.35		Hypothekaranlagen	9 813 658.35	
Bankenkreditoren auf Zeit	21 875.—		Darlehen	7 006.30	
Konto-Korrent-Kreditoren	43 297.32		Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	14 182.—	
Kreditoren auf Zeit	32 756.25		Konto-Korrent-Debitoren	647 653.90	
Einlagehefte	24 884.56		Bank-Guthaben	1 399.35	10 483 899.90
Sparkasse	1 098 486.90	7 703 034.33	Provisionen		152 796.52
Provisionen		48 931.39	Ertrag der Wertschriften		287 772.50
Unkosten:	Fr.		Ertrag des Bankgebäudes		89 750.—
Bankbehörden und Personal	768 506.50		Verschiedenes		807.72
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen zu Gunsten des Personals	106 714.60	1 059 295.89			
Geschäfts- und Bureaukosten	184 074.79	254 991.65			
Emissionsspesen					
Steuern:	Fr.				
Staats- und Gemeindesteuern	252 523.50	325 826.50			
Wehrsteuer	73 303.—	163 705.—			
Abschreibungen und Rückstellungen					
Aktiv-Saldo:	Fr.				
Reingewinn	1 459 241.88	1 783 456.75			
Saldo-Vortrag	324 214.87	11 339 241.51			11 339 241.51

AKTIVEN		Bilanz per 31. Dezember 1952		PASSIVEN	
Kassa-, Giro- und Postscheck-Guthaben	Fr.	Fr.		Fr.	
Coupons	1 697 132.63	1 088.65	Bankenkreditoren:		
Bankendebitoren:	Fr.		auf Sicht	329.50	329.50
auf Sicht	3 521 951.70	3 521 951.70	auf Zeit		
auf Zeit	—	7 531.40	Konto-Korrent-Kreditoren auf Sicht		3 538 081.32
Wechsel		20 305 160.81	Kreditoren auf Zeit		911 385.—
Konto-Korrent-Debitoren, gedeckt	Fr.		Sparkasse		46 237 990.60
davon gegen hypothekarische Deckung	19 144 366.30	155 136.40	Einlagehefte		1 328 972.—
Darlehen, gedeckt	Fr.		Obligationen:	Fr.	
davon gegen hypothekarische Deckung	119 500.—	500 000.—	a) Kassa-Obligationen	121 840 500.—	190 653 500.—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		277 226 395.79	b) Obligationen-Anleihen	69 313 000.—	40 000 000.—
Hypothekaranlagen		7 025 901.—	Pfandbriefdarlehen		1 200 000.—
Wertschriften		2 200 000.—	Dividende 1952		2 852 055.81
Bankgebäude		2 635 472.60	Sonstige Passiven		20 000 000.—
Sonstige Aktiven		315 275 770.98	Aktienkapital		
Kautionen: Fr. 232 384.50.			Reserven:	Fr.	
			a) Reservefonds	4 000 000.—	8 553 456.75
			b) Ausserordentlicher Reservefonds	4 000 000.—	
			c) Gewinnsaldovortrag	553 456.75	
			Kautionen: Fr. 232 384.50.		315 275 770.98

(Abschrift)

Bericht der Kontrollstelle

An die Generalversammlung der Aktionäre der Schweizerischen Bodenkredit-Anstalt, Zürich

Sehr geehrter Herr Präsident,
Sehr geehrte Herren,

Wir beehren uns, Sie davon in Kenntnis zu setzen, dass wir die vorliegende Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung Ihres Institutes, abgeschlossen per 31. Dezember 1952, geprüft und deren Übereinstimmung mit der ordnungsgemäss geführten Buchhaltung festgestellt haben.

Die Guthaben bei Banken sowie bei der Schweizerischen Nationalbank und auf Postscheck-Konto waren durch Kontoauszüge, bzw. Saldoausweise belegt. Durch zahlreiche Stichproben kontrollierten wir ferner die richtige Bilanzierung der Debitoren- und Kreditorenrechnungen sowie der eigenen Wertschriften und der Hypothekaranlagen.

Auf Grund dieser und weiterer Kontrollarbeiten bestätigen wir, dass die Darstellung der Vermögenslage und des Jahresergebnisses den gesetzlichen Bewertungsgrundsätzen sowie den Vorschriften der Statuten entspricht.

Wir beantragen Ihnen daher:

1. die einschliesslich des Saldovortrages vom Vorjahr von Fr. 324 214.87 mit einem Gewinnsaldo von Fr. 1 783 456.75 abschliessende Jahresrechnung zu genehmigen;
2. den Reingewinn gemäss den Anträgen des Verwaltungsrates zu verwenden und
3. dem Verwaltungsrat und der Direktion für die Geschäftsführung Entlastung zu erteilen, unter hesther Verdankung der geleisteten vorzüglichen Dienste.

Zürich, den 27. Januar 1953.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Die Kontrollstelle:

E. Burgermeister F. Waser
Dr. P. C. von Planta Dr. E. E. Stelner

Ueber die weitere Entwicklung seit 31. Dezember 1952 geben nachstehende Zahlen der Zwischenbilanz per 31. März 1953 Aufschluss:

AKTIVEN

Bilanz per 31. März 1953

PASSIVEN

	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postscheck-Guthaben	1 404 027.65	Bankenkreditoren:	Fr.
Coupons	1 102.45	auf Sicht	2 300 329.50
Bankendebitoren:	Fr.	auf Zeit	—
auf Sicht	3 026 506.28	Konto-Korrent-Kreditoren auf Sicht	4 520 930.89
auf Zeit	—	Kreditoren auf Zeit	911 962.85
Wechsel	5 925.90	Sparkasse	48 219 153.79
Kontokorrent-Debitoren, gedeckt	18 585 639.21	Einlagebette	1 363 579.13
davon gegen hypothekarische Deckung	Fr.	Obligationen:	Fr.
Darlehen, gedeckt	18 192 602.60	a) Kassa-Obligationen	121 299 000.—
davon gegen hypothekarische Deckung	Fr.	b) Obligationen-Anleihen	67 079 000.—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	122 500.—	Pfandbriefdarlehen	183 378 000.—
Hypothekaranlagen	500 000.—	Sonstige Passiven	40 000 000.—
Wertschriften	281 993 650.69	Aktienkapital	1 892 273.65
Bankgebäude	7 021 431.—		20 000 000.—
Sonstige Aktiven	2 200 000.—	Reserven:	Fr.
Kautionen: Fr. 232 384.50;	1 248 566.98	a) Reservefonds	4 000 000.—
	316 139 686.56	b) Ausserordentlicher Reservefonds	4 000 000.—
		c) Gewinnsaldovortrag	553 456.75
		Kautionen: Fr. 232 384.50.	8 553 456.75
			316 139 686.56

Zurzeit hat die Schweizerische Bodenkredit-Anstalt folgende Obligationen-Anleihen ausgegeben:

Anleihe-betrag	Zins-fuss	Anleihe	Rückzahlung	vorzeltige Rück-zahlung zulässig am
Fr.	%			
8 000 000	3	Serie L von 1946	1. Dezember 1956	—
12 000 000	3 1/2	Serie M von 1947	1. November 1967	1. November 1959
8 000 000	3 1/2	Serie N von 1948	15. Juli 1960	15. Juli 1956
15 000 000	3	Serie O von 1951	31. März 1963	31. März 1961
12 000 000	3	Serie P von 1951	1. Dezember 1961	1. Dezember 1959
12 000 000	3	Serie Q von 1952	1. November 1964	1. November 1961

Dividende. Für die Geschäftsjahre 1935 bis 1948 wurden je 5%, für 1949 und 1950 je 5 1/2% und für 1951 und 1952 je 6% Dividende verteilt.

Sämtliche in der Bilanz enthaltenen Aktiven sind ausschliesslich schweizerische Guthaben.

Bezugsangebot

Die zur Ausgabe gelangenden neuen 4000 Inhaber-Aktien von Fr. 500 nom. werden den bisherigen Aktionären zu folgenden Bedingungen zum Bezüge angeboten:

- Der Bezugspreis beträgt Fr. 600.— zuzüglich
12.— für den eidgenössischen Titelstempel von 2%
total Fr. 612.— für jede neue Aktie.

Er ist zahlbar bei der Ausübung des Bezugsrechtes, spätestens am letzten Tage der Bezugsfrist.

- Je zehn alte Aktien von Fr. 500 nom. berechtigen zum Bezüge einer neuen Aktie von Fr. 500 nom. zum genannten Bezugspreis.

3. Die Ausübung des Bezugsrechtes hat in der Zeit

vom 1. bis 15. Juni 1953, mittags

unter Verwendung des besonderen Zeichnungsscheines und gegen Einlieferung des Dividendencoupons Nr. 19 (pro 1953) ab alten Aktien zu erfolgen. Zeichnungsanmeldungen nehmen unser Hauptsitz in Zürich und unsere Agentur in Frauenfeld sowie folgende Banken entgegen:

- Schweizerische Kreditanstalt in Zürich und ihre sämtlichen schweizerischen Zweigniederlassungen;
- Schweizerischer Bankverein in Basel und seine sämtlichen schweizerischen Zweigniederlassungen;
- Bankhaus Hentsch & Cie. in Genf;
- Bankhaus Rahn & Bodmer in Zürich.

4. Die bis und mit 15. Juni 1953, mittags, nicht geltend gemachten Bezugsrechte werden ohne weiteres hinfällig.

5. Die genannten Banken sind gerne bereit, den Kauf und Verkauf von Bezugsrechten zu vermitteln.

6. Bei der Einzahlung des Bezugspreises erhält der Zeichner einen Lieferschein, der ihn berechtigt, später, auf besondere Anzeige hin, die definitiven Aktientitel zu beziehen.

7. Die Kotierung an der Zürcher, Basler und Genfer Börse wird auch für die neu ausgegebenen Aktien nachgesucht werden.

8. Die Zeichnungen bleiben für den Zeichner im Sinne von Art. 632, Abs. 3, OR, verbindlich bis Ende Juli 1953.

Zürich, den 27. Mai 1953.

Schweizerische Bodenkredit-Anstalt
Ebinger v. Schultbess

Aare-Tessin, Aktiengesellschaft für Elektrizität (Atel), Olten

Einladung zur 58. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 18. Juni 1953, 11.30 Uhr,
in unserem Verwaltungsgebäude, Konferenzsaal I. Stock, in Olten

Tagesordnung:

- Entgegennahme des Jahresberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle. Genehmigung der Jahresrechnung pro 1952/53.
- Entlastung der Verwaltung.
- Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
- Wahl der Kontrollstelle 1953/54.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes werden zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft vom 8. Juni 1953 an aufgelegt und können auf Wunsch dort bezogen werden.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen den Ausweis über den Aktienbesitz vom 8. Juni 1953 an bezogen werden bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich, der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich, Winterthur, Aarau, Baden und Bern, beim Schweizerischen Bankverein in Basel, der Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich, Sarasin & Cie. in Basel, der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft in Zürich, der Solothurner Kantonalbank in Solothurn und Olten, der Solothurner Handelsbank in Solothurn und Olten, sowie bei der Gesellschaft in Olten.

Olten, den 7. Mai 1953.

Für den Verwaltungsrat,
der Präsident: Th. Boveri.

Société Immobilière du Plateau de Pregny

société anonyme établie à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 13 juin 1953, à 10 heures 30, à Genève, 1, boulevard Georges-Favon, en l'étude de MM^{es} Naville, Gampert et Binet, notaires.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui de contrôle, sont dès ce jour à la disposition de Messieurs les actionnaires à l'adresse susindiquée.

L'administrateur.

MAGRASOL AG., ZÜRICH

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 20. Juni 1953, 9 Uhr, Zürich, St.-Peter-Strasse 16 (beim Präsidenten des Verwaltungsrates).

Traktanden: die statutarischen.

Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 10. Juni 1953 an am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zürich, den 1. Juni 1953.

Der Präsident des Verwaltungsrates.

BERGBAHN WEISSENSTEIN AG.

Mitteilung an die Aktionäre

Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 27. Mai 1953 berechtigt der Coupon Nr. 2 jeder Aktie zu zwei Gratisfahrten Oberdorf-Weissenstein und zurück, und zwar in der Zeit vom 1. Juni 1953 bis 31. Mai 1954 ohne Einschränkung. Coupon Nr. 2 ist auf der Station Oberdorf-SMB gegen zwei Spezialbillette umzutauschen.

Die Verwaltung.

A découper ici!

AVIS UNIQUE

Prière de découper cette souche en entier et de l'envoyer sans retard à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, Berne. Des commandes anticipées pour des répertoires de futurs semestres ne peuvent être notées déjà maintenant. Pour des raisons techniques il est indispensable que nous recevions un nouveau bon de commande (à la suite de notre avis y relatif) chaque fois qu'un répertoire semestriel va paraître.

Bon de commande pour le répertoire du premier semestre de 1953

En qualité d'abonné, veuillez nous faire parvenir gratuitement un exemplaire du répertoire de la Feuille officielle suisse du commerce.

Adresse postale exacte de l'abonné:

N.B. L'expédition aura lieu en automne; elle sera avisée dans la FOSC. Les commandes qui nous parviendraient postérieurement seront encore exécutées jusqu'à épuisement du stock, mais seulement contre paiement de 1 fr. 50 (frais en sus) par répertoire.

FLUG-UNFALL- Versicherungen zu günstigen Bedingungen und Prämien bei den LLOYD'S

Sofort greifbare Policen durch J. R. AEBLI & CIE., Torgasse 2, Zürich 1, Tel. (051) 24 26 46

Versicherern

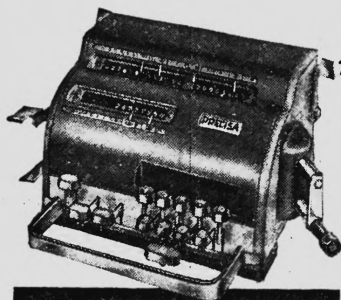
Precisa

10 Tasten Universal-Rechenmaschine

+ addiert — subtrahiert × multipliziert : dividiert

«Precisa 117» meistert jede Zahlenarbeit schnell, sicher und mühelos. 10-Tasten-System, sichtbare Einstellungskontrolle, durchgehende Zehnerübertragung, Einzelschaltungen, anatomisch richtige Schrägstellung der Antriebskurbel, kleines, handliches Format. Praktisch, schnell und einfach in der Handhabung — überraschend vorteilhaft im Preis. Die neue «Precisa 117» — eine würdige Ergänzung zur weltbekannten «Precisa»-Addiermaschine!

Verlangen Sie unverbindliche Vorführung oder Prospekt.



Generalvertretung:

ERNST JOST AG

Zürich 1, Sihlstrasse 1, Tel. (051) 27 23 10

Fürsorge-Einrichtungen

Einrichtung von Pensionskassen
Beratung in allen Fragen der Personal-Versicherung

Dr. A. Schübeler & Dr. W. Gysin

Versicherungsexperten

Zürich 1, Olgastraße 10

Telephon (051) 32 11 70

Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Erblasser: **Georg Stuber**

von Lohn, gewesener Spenglermeister in Biel, Kanalasse 27, gewesener Gesellschafter der Kollektivgesellschaft Stuber & Vaucclair, verstorben am 23. April 1953.

Eingabefrist bis mit 10. Juni 1953 für Ansprüche an den Erblasser und an die Firma Stuber & Vaucclair:

- betr. Forderungen und Beteiligungsansprüche beim Reglerungsstatthalteramt Biel;
- für Guthaben des Erblassers bei Notar Max Heimann, Kanalasse 3 in Biel.

Massverwalter: Herr Hans Minder, Bankkassier, in Biel.

Für nicht angemeldete Forderungen und Beteiligungsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Biel, den 4. Mai 1953.

Der Beauftragte:
Max Heimann, Nota

Usine moderne

à céder pour raison de santé. Entièrement automatique grâce à un équipement technique ultra-moderne. Ventes actuelles env. 800 000 fr. l'an. Prix de cession tout compris: 490 000 fr. Nécessaire pour traiter: 250 000 fr. comptant. Mise au courant facile assurée par le vendeur.

S'adresser pour tous renseignements à l'Agence Immobilière J. P. Graf, rue du Midi 2, Lausanne. Tél. 22 72 38.

Quel Industriel aurait du personnel féminin

disponible pour le mois de juin et le mois d'octobre. — Travail dans le vignoble. S'adresser à Les Fils de Louis Chervet, Praz-Vully (Lac de Morat)

für REKLAME-GESTELLE
aus Draht
FISCHER & CO. REINACH 6

Zu verkaufen:

Renditenhaus in Schlieren

an ruhiger, bequemer Lage, enthaltend 12 Wohnungen zu 3½ Zimmern. (Mietzins 2016 Fr.) 6 Wohnungen zu 2 Zimmern, 3 Garagen und 1 Lager-raum mit allem Komfort, wie Deckenheizung, Kühlschrank, Waschautomat usw. Kaufpreis 615 000 Fr. — Bruttorendite 6.1 %.

Duttweiler & Weber, Zürich 1 Stadelhoferstr. 42 Tel. 34 03 30/31

Bodenabdeckpapier

für den Umbau empfehlen

P. Gimmi & Co., AG, zum Papyrus, St. Gallen. Tel. (071) 2 52 25

ZU VERKAUFEN

Freistehendes Fabrik- bzw. Werkstattgebäude

mit Büro- und Lagerräumen sowie Garage, zirka 400 m² Nutzfläche, zentrale Lage in Industriegemeinde an der Bahnlinie Winterthur—St. Gallen. — Anfragen sind zu richten unter Chiffre A 58104 G an Publicitas St. Gallen.

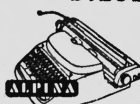
PATENTE

KIRCHHOFFER,

RYFFEL & CO.

ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 56

DIESE



ZUM SCHREIBEN

88-er-Wagen Fr. 650.-

ALFA FAIGLE LUNER

Schulstrasse 37 (051) 44 43 73

Bedeutendes Haus der Möblierungsbranche kauft

HEIZÖL, ROHÖL oder BENZIN

gegen Lieferung von fabrikanneuen Möbeln. — Lieferanten, die sich für ein Gegengeschäft zu Konkurrenzpreisen interessieren, schreiben bitte unter Chiffre 21684 an Publicitas Olten.

Patente

Verlangen Sie Prospekt

Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England

Müller-Gysin AG.

Basel Zürich Genf

Orell Füssli-Annoncen AG. Zürich

Einladung zur 65. ordentlichen Generalversammlung auf Samstag, den 13. Juni 1953, 11.30 Uhr, ins Direktionsbureau, Limmatquai 4, Zürich:

Traktanden:

1. Konstituierung.
2. Protokoll der 64. Generalversammlung.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1952 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat, Kontrollstelle und Direktion.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Rechnung und Revisorenbericht liegen vom 1. Juni 1953 an im Bureau des Chefbuchhalters, Limmatquai 4, 3. Stock, Zürich, zur Einsicht der Aktionäre auf. Der Zutritt zur Generalversammlung ist gegen genügenden Aktiennachweis gestattet.

Zürich, den 4. Mai 1953.

Namens des Verwaltungsrates:
Der Präsident: Dr. O. Irminger,
Der Schriftführer: M. Baumann.

Einmalige Ausschreibung

Gefl. den ganzen Bestellschein ausschneiden und sofort an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, einsenden. Vorausbestellungen für später erscheinende Verzeichnisse können nicht jetzt schon entgegengenommen werden. Aus technischen Gründen benötigen wir für jedes neue Halbjahresverzeichnis auch einen neuen Bestellschein.

Bestellschein für das Inhaltsverzeichnis I. Halbjahr 1953

Senden Sie uns auf Grund unseres Abonnements und unentgeltlich ein Inhaltsverzeichnis zum Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Genaue Firmenbezeichnung:
Ort und Postadresse:

NB. Der Versand erfolgt voraussichtlich im Herbst 1953; er wird im SHAB. bekanntgegeben. Bestellungen nach dem Versanddatum können nur berücksichtigt werden, solange der Vorrat reicht; die nachträgliche Abgabe erfolgt aber nur noch gegen Berechnung von Fr. 1.50 (zuzüglich Spesen) für jedes Verzeichnis.

N.V. Cultuur Maatschappij Indragiri

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 12. Juni 1953, 11 Uhr; im Bureau der Plantagen AG., Zürich, Werdmühleplatz 2.

Traktanden:

1. Verlegung des Gesellschaftssitzes.
2. Anpassung der Statuten.
3. Neubestellung der Organe.

Die Eintrittskarten können bis am 10. Juni 1953 gegen Hinterlegung der Aktientitel oder gegen andern genügenden Ausweis bei der Plantagen AG., Werdmühleplatz 2, Zürich, bezogen werden.

Zürich, den 1. Juni 1953.

Der Vorstand der
N. V. Cultuur Maatschappij Indragiri,
Plantagen AG.